叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天鹅之歌(swan Song) 000001

2. 天鹅之歌(swan Song) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天鹅之歌(Swan Song)
第1/2页

[swɑːn] [sɔːŋ]
SWAN **SONG**
天鹅 歌曲

天鹅之歌

[baɪ]['æntən] [tʃɛkɑːv]
by **Anton** **Checkov**
经过 安东 契诃夫

安东·契诃夫

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['meriən] [fel]
Translated **From** **The** **Russian** **,** **With** **An** **Introduction** **By** **Marian** **Fell**
翻译 从 这 俄语 , 和 一个 介绍 经过 玛丽安 费尔

由玛丽安·费尔翻译并作序

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lɪst]
CHRONOLOGICAL **LIST**
按时间顺序 列表

按时间顺序排列

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːrks]
OF **THE** **PRINCIPAL** **WORKS**
的 这 主要的 作品

主要工程

[ʌv; əv] ['æntən] -
OF **ANTON** **TCHEKOFF**
的 安东 -

安东·切科夫

[ðə; ði] [swɑːn] [sɔːŋ]
THE **SWAN** **SONG**
这 天鹅 歌曲

天鹅之歌

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['æntən] -
ANTON **TCHEKOFF**
安东 -

安东·切科夫

[ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['rʌʃə] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [daʊt]

THE	last	years	of	the	nineteenth	century	were	for	Russia	tinged	with	doubt
这	最后的	年	的	这	第十九	世纪	是	为了	俄罗斯	带点色调	和	怀疑

[ænd; ənd] [gluːm] .

and	gloom	.
和	愁云	.

十九世纪末的俄罗斯笼罩在疑虑和阴霾之中。

[ðə; ði] [haɪ] - [taɪd][ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [wɔːr] [ebd] [ɪn][ðə; ði]

The	high	-	tide	of	vitality	that	had	risen	during	the	Turkish	war	ebbed	in	the
这	高的	-	潮	的	活力	那	有	升起	期间	这	土耳其	战争	退潮	在	这

['ɜːrli] ['eɪtiːz] ,

early	eighties	,
早期的	八十年代	,

土耳其战争期间兴起的蓬勃活力在八十年代初开始消退。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['æpəθi] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [laɪf][wʌz; wəz] [ə'gen]

leaving	behind	it	a	dead	level	of	apathy	which	lasted	until	life	was	again
离开	在后面	它	一个	死的	等级	的	冷漠	哪个	持续	直到	生活	曾是	再次

['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

quickened	by	the	high	interests	of	the	Revolution	.
加速	经过	这	高的	兴趣	的	这	革命	.

留下的是一种死气沉沉的冷漠状态，直到革命的崇高理想再次唤醒了人们的生活。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [greɪ] ['jɪrz] [ðə; ði] ['loʊnli] ['kʌntri] [ænd; ənd]['stægnənt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] ['rʌʃə]

During	these	grey	years	the	lonely	country	and	stagnant	provincial	towns	of	Russia
期间	这些	灰色的	年	这	孤独	国家	和	停滞不前	省级	城镇	的	俄罗斯

['berid] [ə; eɪ] ['pezntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [en'sleɪvd] [baɪ][wɑːnt][ænd; ənd] [tɔɪl] ,

buried	a	peasantry	which	was	enslaved	by	want	and	toil	,
埋葬	一个	农民	哪个	曾是	奴隶	经过	想	和	辛劳	,

在这些灰暗的岁月里，俄罗斯偏远荒凉的乡村和停滞不前的省会城镇埋葬了饱受贫困和辛劳折磨的农民。

[ænd; ənd][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['ʌpər] [klæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [en'sleɪvd] [baɪ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['tiːdiəm] .

and	an	educated	upper	class	which	was	enslaved	by	idleness	and	tedium	.
和	一个	受过教育	上	班级	哪个	曾是	奴隶	经过	懒惰	和	乏味	.

以及一个受过良好教育却被懒惰和乏味所奴役的上层阶级。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪntə'lektʃʊəlz] , ” [wɪð; wɪθ][noʊ]['aʊtlet][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enədʒiz] ,

Most	of	the	“	Intellectuals	,	”	with	no	outlet	for	their	energies	,
最多	的	这	“	知识分子	,	”	和	不	出路	为了	他们的	能量	,

大多数“知识分子”没有释放精力的途径，

[wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][fər'get][ðer; ðər][ɑːn'wiː][ɪn]['vɑːdkə][ænd; ənd][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ;

were	content	to	forget	their	ennui	in	vodka	and	card	-	playing	;
是	内容	到	忘记	他们的	厌倦	在	伏特加酒	和	卡片	-	玩耍	;

他们乐于用伏特加和纸牌来忘却烦恼；

['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [er] [ɪn][ðə; ði]['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] ,

only	the	more	idealistic	gasped	for	air	in	the	stifling	atmosphere	,
仅有的	这	更多的	理想主义	倒吸一口气	为了	空气	在	这	令人窒息	气氛	,

只有那些更理想主义的人才会在这令人窒息的空气中喘不过气来。

['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn] [dɪ'sper] [ə'genst] [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

crying	out	in	despair	against	life	as	they	saw	it	,
哭泣	出去	在	绝望	反对	生活	作为	他们	锯	它	,

他们绝望地哭喊着，控诉着他们眼中的生活。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [hoʊp][tuː; tə] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ɪn] “

and	looking	forward	with	a	pathetic	hope	to	happiness	for	humanity	in	“
和	寻找	向前	和	一个	可怜的	希望	到	幸福	为了	人类	在	“

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

two	or	three	hundred	years	.
二	或者	三	百	年	.

并怀着可悲的希望展望人类在“两三百年后”的幸福。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l]['trædʒədi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['hjuːmər]

”	It	is	the	inevitable	tragedy	of	their	existence	,	and	the	pitiful	humour
”	它	是	这	不可避免的	悲剧	的	他们的	存在	,	和	这	可怜	幽默

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

of	their	surroundings	,
的	他们的	周围环境	,

这是他们生存不可避免的悲剧，也是他们所处环境令人唏嘘的幽默。

[ðæt] [ɑːr; ər] [pɔː'treid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [baɪ]['æntən] - [huː] [ɪz] ,

that	are	portrayed	with	such	insight	and	sympathy	by	Anton	Tchekoff	who	is	,
那	是	描绘	和	这样的	洞察力	和	同情	经过	安东	-	WHO	是	,

安东·契诃夫以如此深刻的洞察力和同情心描绘了这些人物，他本人就是……

[pər'hæps] , [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['raɪtɝz] , [ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] .

perhaps	,	of	modern	writers	,	the	dearest	to	the	Russian	people	.
也许	,	的	现代的	作家	,	这	亲爱的	到	这	俄语	人们	.

或许，在现代作家中，他是俄罗斯人民最喜爱的一位。

['æntən] - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [blæk] [siː] [pɔːrt][ʌv; əv]['tɑː^ənrɔ^,,tɑː^ɑːn'rɔːk][ɑːn]

Anton	Tchekoff	was	born	in	the	old	Black	Sea	port	of	Taganrog	on
安东	-	曾是	出生	在	这	老的	黑色的	海	港口	的	塔甘罗格	在

['dʒænjueri] - , - .

January	17	,	1860	.
一月	-	,	-	.

安东·切科夫于 1860 年 1 月 17 日出生于黑海古港塔甘罗格。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɜːrf] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['mærid] [ə; eɪ] ['mɝːtʃənts] ['dɔːtər]

His	grandfather	had	been	a	serf	;	his	father	married	a	merchant's	daughter
他的	祖父	有	到过	一个	农奴	;	他的	父亲	已婚	一个	商人的	女儿

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn]['tɑː^ənrɔ^,,tɑː^ɑːn'rɔːk] ,

and	settled	in	Taganrog	,
和	定居	在	塔甘罗格	,

他的祖父曾是农奴；他的父亲娶了一位商人的女儿，定居在塔甘罗格。

[wer] , ['dʊrɪŋ] ['æn.tənz] ['bɔɪhʊd] , [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] [treɪd] [ɪn]

where	,	during	Anton's	boyhood	,	he	carried	on	a	small	and	unsuccessful	trade	in
在哪里	,	期间	安东的	童年	,	他	携带	在	一个	小的	和	不成功	贸易	在

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

安东的童年时期，他曾在那里从事过规模虽小但并不成功的食品杂货生意。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [wʌz; wəz] [suːn] [ɪm'prest] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] , ['pɑːvərti] -

The	young	Tchekoff	was	soon	impressed	into	the	services	of	the	large	,	poverty	-
这	年轻的	-	曾是	很快	印象深刻	进入	这	服务	的	这	大的	,	贫困	-

['strɪkən] ['fæməli] ,

stricken	family	,
受打击的	家庭	,

年轻的切科夫很快就被强征到这个贫困的大家庭里做工。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [rɪ'gretfəli] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [wɜːrkt] ['tʃaɪldhʊd] .

and	he	spoke	regretfully	in	after	years	of	his	hard	-	worked	childhood	.
和	他	辐	遗憾的是	在	后	年	的	他的	难的	-	工作	童年	.

在经历了多年辛勤工作的童年之后，他遗憾地说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['tʃɪrfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	he	was	obedient	and	good	-	natured	,	and	worked	cheerfully	in	his
但	他	曾是	听话	和	好的	-	自然	,	和	工作	愉快地	在	他的

['fɑ:ðɚz] [ʃɑ:p] ,

father's	shop	,
父亲的	店铺	,

但他听话懂事，性情温和，在他父亲的店里愉快地工作。

['kloʊsli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['aɪdləz] [ðæt] [ə'sembld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [drəʊl]

closely	observing	the	idlers	that	assembled	there	,	and	gathering	the	drollest
密切	观察	这	惰轮	那	组装	那里	,	和	采集	这	最滑稽的

['stɔ:riz] ,

stories	,
故事	,

仔细观察聚集在那里的闲散人员，并收集最滑稽的故事，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['æftərwərd] ['wɪspər] [ɪn] [klæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] ['sku:lˌfɛloʊz] .

which	he	would	afterward	whisper	in	class	to	his	laughing	schoolfellows	.
哪个	他	会	之后	耳语	在	班级	到	他的	笑	同学们	.

之后，他会在课堂上悄悄地把这些话告诉那些嘲笑他的同学们。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] [ðɪs] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Many	were	the	punishments	which	he	incurred	by	this	habit	,	which	was
许多	是	这	惩罚	哪个	他	已发生	经过	这	习惯	,	哪个	曾是

[ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] .

incorrigible	.
不可救药	.

他因这个无法改正的恶习而遭受了许多惩罚。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [nɪr] ['tɑ:^ənrɔ^,,tɑ:^ɑ:n'rɔ:k]

His	grandfather	had	now	become	manager	of	an	estate	near	Taganrog
他的	祖父	有	现在	变得	经理	的	一个	财产	靠近	塔甘罗格

,

,

,

他的祖父现在成了塔甘罗格附近一处庄园的经理。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [step] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ['kɔsæk] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [spent] [hɪz; ɪz]

in	the	wild	steppe	country	of	the	Don	Cossacks	,	and	here	the	boy	spent	his
在	这	荒野	草原	国家	的	这	大学教师	哥萨克	,	和	这里	这	男生	花费	他的

['sʌmərz] ,

summers	,
夏天	,

在顿河哥萨克人的荒野草原上，男孩在这里度过了他的暑假。

['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd]['roʊvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

fishing	in	the	river	,	and	roving	about	the	countryside	as	brown	as	a	gipsy	,
钓鱼	在	这	河	,	和	漫游	关于	这	农村	作为	棕色的	作为	一个	吉普赛人	,

在河里钓鱼，像吉普赛人一样在乡间游荡，皮肤黝黑。

['soʊɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [fɔ:r; fər]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'teind] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

sowing	the	seeds	of	that	love	for	nature	which	he	retained	all	his	life	.
播种	这	种子	的	那	爱	为了	自然	哪个	他	保留	全部	他的	生活	.

播下了他对自然的热爱的种子，这种热爱伴随了他一生。

[hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [hi:; hi] [laɪkt] [best] [tu:; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [haʊs]

His	evenings	he	liked	best	to	spend	in	the	kitchen	of	the	master's	house
他的	晚上	他	喜欢	最好的	到	花费	在	这	厨房	的	这	硕士学位	房子

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['pesnts] [hu:] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,

among	the	work	people	and	peasants	who	gathered	there	,
之中	这	工作	人们	和	农民	WHO	聚集	那里	,

他最喜欢在晚上待在主人家的厨房里，和聚集在那里的工人和农民们在一起。

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['læfɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd]

taking	part	in	their	games	,	and	setting	them	all	laughing	by	his	witty	and
采取	部分	在	他们的	游戏	,	和	环境	他们	全部	笑	经过	他的	机智	和

['telɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

telling	observations	.
讲述	观察	.

他参与到他们的游戏中，用他诙谐而深刻的观察逗得大家哈哈大笑。

[wen] - [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [muːvd] [ðə; ðiˌ]['fæməli][tuː; tə]['mɑːskaʊ] ,

When	Tchekoff	was	about	fourteen	,	his	father	moved	the	family	to	Moscow	,
什么时候	-	曾是	关于	十四	,	他的	父亲	已搬	这	家庭	到	莫斯科	,

['liːvɪŋ] ['æntən][ɪn]['tɑːʌnrɔʌ,,tɑːʌɑːn'rɔːk] ,

leaving	Anton	in	Taganrog	,
离开	安东	在	塔甘罗格	,

特凯科夫十四岁左右的时候，他的父亲举家迁往莫斯科，把安东留在了塔甘罗格。

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ðiˌ] [ʃɑːp] , [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [æt; ət] [skuːl] [bɪ'keɪm]

and	now	,	relieved	of	work	in	the	shop	,	his	progress	at	school	became
和	现在	,	松了口气	的	工作	在	这	店铺	,	他的	进步	在	学校	成为

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

现在，他不再需要在商店工作，他在学校的进步也变得非常显著。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['trædʒədi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [dɪ'strɔɪd] ,

At	seventeen	he	wrote	a	long	tragedy	,	which	was	afterward	destroyed	,
在	十七	他	写道	一个	长的	悲剧	,	哪个	曾是	之后	损毁	,

他十七岁时写了一部长篇悲剧，后来被销毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][wɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bleɪz] ['ɪntuː]

and	he	already	showed	flashes	of	the	wit	that	was	soon	to	blaze	into
和	他	已经	显示	闪光灯	的	这	有	那	曾是	很快	到	火焰	进入

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

他当时已经展现出日后将迸发出天才光芒的机智。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [haɪ] [skuːl] [æt; ət]['tɑːʌnrɔʌ,,tɑːʌɑːn'rɔːk][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːnər] ,

He	graduated	from	the	high	school	at	Taganrog	with	every	honour	,
他	毕业	从	这	高的	学校	在	塔甘罗格	和	每一个	荣誉	,

他以全优成绩从塔甘罗格高中毕业。

['entərd] [ðə; ðiˌ][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['mɑːskaʊ][æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

entered	the	University	of	Moscow	as	a	student	of	medicine	,
进入	这	大学	的	莫斯科	作为	一个	学生	的	药品	,

他以医学生的身份进入莫斯科大学，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['ɔːθər] ,

and	threw	himself	headlong	into	a	double	life	of	student	and	author	,
和	扔	他自己	一头扎	进入	一个	双倍的	生活	的	学生	和	作者	,

他全身心投入到学生和作家的双重生活中。

[ɪn][ðə; ðiˌ] [ə'tempt] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] ['fæməli] .

in	the	attempt	to	help	his	struggling	family	.
在	这	试图	到	帮助	他的	挣扎	家庭	.

为了帮助他陷入困境的家人。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːskaʊ]['peɪpər][ɪn] - ,

His	first	story	appeared	in	a	Moscow	paper	in	1880	,
他的	第一的	故事	出现	在	一个	莫斯科	纸	在	-	,

他的第一篇小说于1880年发表在莫斯科的一家报纸上。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv]

and	after	some	difficulty	he	secured	a	position	connected	with	several	of
和	后	一些	困难	他	安全	一个	位置	连接	和	一些	的

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

the	smaller	periodicals	,
这	较小的	期刊	,

经过一番周折，他最终在几家小型期刊找到了一份工作。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] ['jɪrz] ,

for	which	,	during	his	student	years	,
为了	哪个	,	期间	他的	学生	年	,

为此，在他学生时代，

[hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf]

he	poured	forth	a	succession	of	short	stories	and	sketches	of	Russian	life
他	倾倒	前进	一个	演替	的	短的	故事	和	草图	的	俄语	生活

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][rə'pɪdəti] .

with	incredible	rapidity	.
和	极好的	快速	.

他以惊人的速度创作了一系列描写俄罗斯生活的短篇小说和素描。

[hiː; hi] [roʊt] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , ['dʊrɪŋ] ['evri] [sper] ['mɪnɪt] ,

He	wrote	,	he	tells	us	,	during	every	spare	minute	,
他	写道	,	他	讲述	我们	,	期间	每一个	空闲的	分钟	,

他告诉我们，他利用所有空闲时间写作。

[ɪn] ['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [noʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [les] [er] ,

in	crowded	rooms	where	there	was	“	no	light	and	less	air	,
在	挤	房间	在哪里	那里	曾是	“	不	光	和	较少的	空气	,

在拥挤的房间里，“没有光线，空气也不流通”，

” [ænd; ənd]['nevər] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] ['eni] [wʌn] ['stɔːri] .

”	and	never	spent	more	than	a	day	on	any	one	story	.
”	和	绝不	花费	更多的	比	一个	天	在	任何	一	故事	.

而且，我从来没有在任何一个故事上花费超过一天的时间。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['veri] ['stɜːrɪŋ] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndər] [pleɪ] [wɪtʃ]

He	also	wrote	at	this	time	a	very	stirring	blood	-	and	-	thunder	play	which
他	还	写道	在	这	时间	一个	非常	搅拌	血	-	和	-	雷	玩	哪个

[wʌz; wəz] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði]['sensər] ,

was	suppressed	by	the	censor	,
曾是	被抑制	经过	这	审查	,

他当时还创作了一部非常激动人心、充满血腥暴力的戏剧，但被审查员查禁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [noʊn] .

and	the	fate	of	which	is	not	known	.
和	这	命运	的	哪个	是	不是	已知	.

其命运尚不明朗。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [di'mɑːndid] ['læftər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːp] [sens]

His	audience	demanded	laughter	above	all	things	,	and	,	with	his	deep	sense
他的	观众	要求	笑声	多于	全部	事物	,	和	,	和	他的	深的	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,

of	the	ridiculous	,
的	这	荒谬的	,

他的观众最渴望的是笑声，而他本人也对荒诞事物有着深刻的理解。

- [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

Tchekoff	asked	nothing	better	.
-	问	没有什么	更好的	.

切科夫的要求再高不过了。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] , [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] [beɪst] [ɑ:n] [θi:mz] [prə'faʊndli] ['trædʒɪk] ,

His	stories	,	though	often	based	on	themes	profoundly	tragic	,
他的	故事	,	尽管	经常	基于	在	主题	深刻地	悲惨	,

他的故事虽然常常以深刻的悲剧主题为基础，

[ɑ:r; ər] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['sætaɪər] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

are	penetrated	by	the	light	and	subtle	satire	that	has	won	him	his
是	渗透	经过	这	光	和	微妙的	讽刺	那	有	韩元	他	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['hju:mərist] .

reputation	as	a	great	humourist	.
名声	作为	一个	伟大的	幽默家	.

作品中充满了轻松诙谐的讽刺，这使他赢得了作为伟大幽默作家的声誉。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tendər][wʌn]

But	though	there	was	always	a	smile	on	his	lips	,	it	was	a	tender	one
但	尽管	那里	曾是	总是	一个	微笑	在	他的	嘴唇	,	它	曾是	一个	投标	一

,

,

,

虽然他脸上总是挂着微笑，但那笑容很温柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['læftər] [nɪr] [tu:; tə] [terz] .

and	his	sympathy	with	suffering	often	brought	his	laughter	near	to	tears	.
和	他的	同情	和	痛苦	经常	带来	他的	笑声	靠近	到	眼泪	.

他对受苦之人的同情常常让他笑到流泪。

[ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒi:niəs][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [hɑ:rʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

This	delicate	and	original	genius	was	at	first	subjected	to	harsh	criticism	,
这	精美的	和	原来的	天才	曾是	在	第一的	受	到	残酷的	批评	,

[wɪtʃ] - [felt] ['ki:nli] ,

which	Tchekoff	felt	keenly	,
哪个	-	毛毡	敏锐地	,

这位才华横溢、独具匠心的天才起初遭受了严厉的批评，契科夫对此感触颇深。

[ænd; ənd] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] “ [ðə; ði] [si:] - [gʌl] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	Trigorin's	description	in	“	The	Sea	-	Gull	”	of	the	trials	of	a	young
和	-	描述	在	“	这	海	-	鸥	”	的	这	试验	的	一个	年轻的

['ɔ:θər] [ɪz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] - [oʊn] [soʊl] .

author	is	a	cry	from	Tchekoff's	own	soul	.
作者	是	一个	哭	从	-	自己的	灵魂	.

特里戈林在《海鸥》中对一位年轻作家的考验的描述，正是契科夫内心深处的呐喊。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔ:l][laɪz][ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

A	passionate	enemy	of	all	lies	and	oppression	,
一个	热情的	敌人	的	全部	谎言	和	压迫	,

坚决反对一切谎言和压迫。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [fɔ:'ʃædəuz] [ɪn] [ði:z] ['ɜ:rli] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði]['proʊtest] [ə'genst] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd]

he	already	foreshadows	in	these	early	writings	the	protest	against	conventions	and
他	已经	预兆	在	这些	早期的	著作	这	反对	反对	惯例	和

[ru:lz] ,

rules	,
规则	,

他在这些早期作品中已经预示了他对传统和规则的抗议。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərd] [pʊt] ['ɪntu:] - [rɪ'plaɪ][tu:; tə]['sɔrɪn][ɪn] “ [ðə; ði] [si:] - [gʌl] ” : “ [let]

which	he	afterward	put	into	Treplieff's	reply	to	Sorin	in	“	The	Sea	-	Gull	”	:	“	Let
哪个	他	之后	放	进入	-	回复	到	索林	在	“	这	海	-	鸥	”	:	“	让

[ˌju: 'es][hæv; həv] [nu:] [fɔ:rmz] ,

us	have	new	forms	,
我们	有	新的	表格	,

后来，他在《海鸥》中将这句话写进了特雷普利耶夫对索林的回信里：“让我们拥有新的形式，

[ɔ:r] [els] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
or **else** **nothing** **at** **all** **.**
或者 别的 没有什么 在 全部 .

否则就什么都没有。

" [ɪn] - [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [æz; əz]['dɑ:ktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]
" **In** **1884** **he** **took** **his** **degree** **as** **doctor** **of** **medicine** **,** **and** **decided** **to**
" 在 - 他 采取 他的 程度 作为 医生 的 药品 , 和 决定 到
['præktɪs] ,
practise **,**
实践 ,

1884年，他获得医学博士学位，并决定行医。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] ['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktər] .
although **his** **writing** **had** **by** **now** **taken** **on** **a** **professional** **character** **.**
虽然 他的 写作 有 经过 现在 已采取 在 一个 专业的 特点 .

虽然他的文章此时已经呈现出专业化的特征。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ,
He **always** **gave** **his** **calling** **a** **high** **place** **,**
他 总是 给予 他的 呼叫 一个 高的 地方 ,

他始终将自己的职业放在崇高的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktɚz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɑ:r; ər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
and **the** **doctors** **in** **his** **works** **are** **drawn** **with** **affection** **and** **understanding** **.**
和 这 医生 在 他的 作品 是 绘制 和 感情 和 理解 .

他笔下的医生都充满了爱意和理解。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [spoʊk] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv]['dɑ:ktɚz][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] : " [stɑ:p] !
If **any** **one** **spoke** **slightingly** **of** **doctors** **in** **his** **presence** **,** **he** **would** **exclaim** **:** **"** **Stop** **!**
如果 任何 一 辐 略微地 的 医生 在 他的 在场 , 他 会 惊叹 : " 停止 !

如果有人在他面前轻视医生，他就会大声喊道："住手！"

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['kʌntri] ['dɑ:ktɚz][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] !
You **don't** **know** **what** **country** **doctors** **do** **for** **the** **people** **!**
你 不 知道 什么 国家 医生 做 为了 这 人们 !

你不知道乡村医生为人民做了多少事!

" - ['fʊli] ['riəlaizd]['leɪtər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd] ['eksəd] [ɑ:n]
" **Tchekoff** **fully** **realised** **later** **the** **influence** **which** **his** **profession** **had** **exercised** **on**
" - 完全 意识到 之后 这 影响 哪个 他的 职业 有 锻炼 在
[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜ:rk] ,
his **literary** **work** **,**
他的 文学 工作 ,

"后来，契科夫充分意识到他的职业对他的文学创作产生了怎样的影响。"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [tu:] ['vɪvɪd] ['ɪnsaɪt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]
and **sometimes** **regretted** **the** **too** **vivid** **insight** **it** **gave** **him** **,** **but** **,** **on** **the**
和 有时 后悔 这 也 生动 洞察力 它 给予 他 , 但 , 在 这
['ʌðər] [hænd] ,
other **hand** **,**
其他 手 ,

有时他会后悔这种洞察力过于敏锐，但另一方面，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] :
he **was** **able** **to** **write** **:**
他 曾是 有能力的 到 写 :

他能够写作:

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['dɑ:ktər][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] ['vælju:][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn]
“ Only a doctor can know what value my knowledge of science has been
“ 仅有的 一个 医生 能 知道 什么 价值 我的 知识 的 科学 有 到过
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

只有医生才能体会我的科学知识对我有多么重要。

” [ænd; ənd] “ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
” and “ It seems to me that as a doctor I have described the
” 和 “ 它 似乎 到 我 那 作为 一个 医生 我 有 描述 这
['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [kə'rektli] .
sicknesses of the soul correctly .
疾病 的 这 灵魂 正确 .

“在我看来，作为一名医生，我已经正确地描述了灵魂的疾病。

” [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
” For instance ,
” 为了 实例 ,

“例如，

- [ə'næləsɪs][ɪn] “ [ðə; ði] [si:] - [gʌl] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:θər]
Trigorin's analysis in “ The Sea - Gull ” of the state of mind of an author
- 分析 在 “ 这 海 - 鸥 ” 的 这 状态 的 头脑 的 一个 作者
[hæz; həz] [wel] [bɪn] [kɔ:ld] “ [ɑ:r'tɪstɪk][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .
has well been called “ artistic diagnosis .
有 出色地 到过 称为 “ 艺术 诊断 .

特里戈林在《海鸥》中对作者心理状态的分析被恰当地称为“艺术诊断”。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] - ['raɪtər] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz]['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [greɪv] ,
” The young doctor - writer is described at this time as modest and grave ,
” 这 年轻的 医生 - 作家 是 描述 在 这 时间 作为 谦虚的 和 严重 ,
[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['geɪəti] .
with flashes of brilliant gaiety .
和 闪光灯 的 杰出的 欢乐 .

“这位年轻的医生兼作家当时被描述为谦逊而严肃，偶尔也会流露出耀眼的快乐。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
A son of the people ,
一个 儿子 的 这 人们 ,

人民之子，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['vɪlɪdʒ]
there was in his face an expression that recalled the simple - hearted village
那里 曾是 在 他的 脸 一个 表达 那 召回 这 简单的 - 心地 村庄
[læd] ;
lad ;
小伙子 ;

他脸上的表情让人想起那个心地善良的乡村少年；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] , [hɪz; ɪz] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]
his eyes were blue , his glance full of intelligence and kindness , and
他的 眼睛 是 蓝色的 , 他的 瞥一眼 满的 的 智力 和 仁慈 , 和
[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
his manners unaffected and simple .
他的 礼仪 不受影响 和 简单的 .

他有一双蓝色的眼睛，眼神充满智慧和善意，举止朴实无华。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ]['wɜ:rkər] ,
He was an untiring worker ,
他 曾是 一个 不懈 工人 ,

他是个不知疲倦的工作者，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][desk][hi:; hi][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['si:sləs] [æk'tɪvəti]

and	between	his	patients	and	his	desk	he	led	a	life	of	ceaseless	activity
和	之间	他的	患者	和	他的	桌子	他	引领	一个	生活	的	不停歇	活动

.

:

.

他的生活就是在病人和办公桌之间忙碌不停。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [maɪnd][wʌz; wəz]['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t]

His	restless	mind	was	dominated	by	a	passion	of	energy	and	he	thought
他的	不安	头脑	曾是	占主导地位	经过	一个	热情	的	活力	和	他	想法

[kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] .

continually	and	vividly	.
持续	和	生动地	.

他躁动不安的心灵被旺盛的精力所支配，他不断地、生动地思考着。

['ɔ:f(ə)n] , [waɪl] ['dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [si:m] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][hɪm'self]

Often	,	while	jesting	and	talking	,	he	would	seem	suddenly	to	plunge	into	himself
经常	,	尽管	开玩笑	和	说	,	他	会	似乎	突然	到	暴跌	进入	他自己

,

,

,

他常常在开玩笑和说话的时候，突然间似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʊd] [groʊ] [fɪkst] [ænd; ənd] [di:p] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kɔntempleɪtɪŋ]

and	his	look	would	grow	fixed	and	deep	,	as	if	he	were	contemplating
和	他的	看	会	生长	固定的	和	深的	,	作为	如果	他	是	沉思

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][streɪndʒ] .

something	important	and	strange	.
某物	重要的	和	奇怪的	.

他的目光会变得凝重而深邃，仿佛在思考什么重要而奇特的事情。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [æsk][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz][maɪnd]

Then	he	would	ask	some	unexpected	question	,	which	showed	how	far	his	mind
然后	他	会	问	一些	意外	问题	,	哪个	显示	如何	远的	他的	头脑

[hæd; həd] [rəumd] .

had	roamed	.
有	漫游	.

然后他会问一些出人意料的问题，这表明他的思维已经游走得很远了。

[sək'ses] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:θər] ; [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Success	was	now	rapidly	overtaking	the	young	author	;	his	first	collection	of
成功	曾是	现在	快速	超车	这	年轻的	作者	;	他的	第一的	收藏	的

['stɔ:riz] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

stories	appeared	in	1887	,
故事	出现	在	-	,

这位年轻作家很快就获得了成功；他的第一部短篇小说集于1887年出版。

[ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hæd; həd] [ɪ'mi:diət] [sək'ses] , [ænd; ənd][bəuθ] [went] [θru:]

another	one	in	the	same	year	had	immediate	success	,	and	both	went	through
其他	一	在	这	相同的	年	有	即时	成功	,	和	两个都	去	通过

['meni] [ɪ'dɪʃnz] ;

many	editions	;
许多	版本	;

同年出版的另一本书也立即获得了成功，这两本书都发行了许多版本；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['da:kənd] [hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜ:rks][bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [laɪt] - ['hɑrtɪd]

the	shadows	that	darkened	his	later	works	began	to	creep	over	his	light	-	hearted
这	阴影	那	变暗	他的	之后	作品	开始	到	潜行者	超过	他的	光	-	心地

['hju:mər] .

humour	.
幽默	.

他后期作品中笼罩的阴影开始蔓延，也逐渐掩盖了他轻松幽默的风格。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [maɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

His	impressionable	mind	began	to	take	on	the	grey	tinge	of	his	time	,
他的	易受影响的	头脑	开始	到	拿	在	这	灰色的	色调	的	他的	时间	,

他那易受影响的心灵开始染上时代的灰色调。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sædnəs] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ]

but	much	of	his	sadness	may	also	be	attributed	to	his	ever	-	increasing
但	很多	的	他的	悲伤	可能	还	是	归因于	到	他的	曾经	-	增加

[ɪl] [helθ] .

ill	health	.
患病的	健康	.

但他的悲伤很大程度上也可能归因于他日益恶化的健康状况。

['wɪri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [kɔ:f] , [hi:; hi] [went] [saʊθ] [ɪn] - ,

Weary	and	with	an	obstinate	cough	,	he	went	south	in	1888	,
厌倦	和	和	一个	顽固	咳嗽	,	他	去	南	在	-	,

1888年，他疲惫不堪，咳嗽不止，于是向南方进发。

[tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər] “ [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [fɪʃ] [ænd; ənd]

took	a	little	cottage	on	the	banks	of	a	little	river	“	abounding	in	fish	and
采取	一个	小的	小屋	在	这	银行	的	一个	小的	河	“	丰富	在	鱼	和

[kræbz] ,

crabs	,
螃蟹	,

他们在一条小河岸边租了一间小木屋，“河里鱼蟹很多”，

” [ænd; ənd] [sə'rendərd] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər]['neɪtʃər] , ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	and	surrendered	himself	to	his	touching	love	for	nature	,	happy	in	his
”	和	投降	他自己	到	他的	接触	爱	为了	自然	,	快乐的	在	他的

['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] ,

passion	for	fishing	,
热情	为了	钓鱼	,

他全身心投入到对大自然的热爱中，并乐于享受钓鱼的乐趣。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	quiet	of	the	country	,	and	in	the	music	and	gaiety	of	the
在	这	安静的	的	这	国家	,	和	在	这	音乐	和	欢乐	的	这

['pesnts] .

peasants	.
农民	.

在乡村的宁静中，在农民的音乐和欢乐中。

“ [wʌn] [wʊd] ['glædli] [sel] [wʌnz] [soʊl] , ” [hi:; hi] [raɪts] ,

“	One	would	gladly	sell	one's	soul	,	”	he	writes	,
“	一	会	乐意	卖	一个人的	灵魂	,	”	他	写	,

他写道：“有人会心甘情愿地出卖自己的灵魂。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rm] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] ,

“	for	the	pleasure	of	seeing	the	warm	evening	sky	,
“	为了	这	乐趣	的	看到	这	温暖的	晚上	天空	,

“为了欣赏温暖的傍晚天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [puːlz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['dɑːrkli] ['mɔːrnf(ə)l] ['sʌnset] .

and	the	streams	and	pools	reflecting	the	darkly	mournful	sunset	.
和	这	溪流	和	游泳池	反思	这	黑暗	悲哀	日落	.

溪流和水潭倒映着凄凉的日落。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['draɪvz][ɪn] [geɪ] ['kʌmpəni] ,

"	He	described	visits	to	his	country	neighbours	and	long	drives	in	gay	company	,
"	他	描述	访问	到	他的	国家	邻居	和	长的	驱动	在	同性恋	公司	,

他描述了拜访乡下邻居以及与同性恋朋友一起长途驾车的经历。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , " [wiː; wi] [eɪt] ['evri] [hæf] ['aʊər] , [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ]

during	which	,	he	says	,	"	we	ate	every	half	hour	,	and	laughed	to	the	verge
期间	哪个	,	他	说道	,	"	我们	吃	每一个	一半	小时	,	和	笑了	到	这	边缘

[ʌv; əv]['kɑːlɪk] .

of	colic	.
的	绞痛	.

他说，在此期间，"我们每半小时吃一次东西，笑得都快要肠绞痛了。

" [hɪz; ɪz] [helθ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] .

"	His	health	,	however	,	did	not	improve	.
"	他的	健康	,	然而	,	做过	不是	提升	.

然而，他的健康状况并没有好转。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [ə'tæks] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] ,

In	1889	he	began	to	have	attacks	of	heart	trouble	,
在	-	他	开始	到	有	攻击	的	心	麻烦	,

1889年，他开始出现心脏病发作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['neɪtʃər] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['æftər]

and	the	sensitive	artist's	nature	appears	in	a	remark	which	he	made	after
和	这	敏感的	艺术家的	自然	出现	在	一个	评论	哪个	他	制成	后

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

这位敏感的艺术家的性格在他看完其中一张照片后所说的话中显露无疑。

" [aɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , " [hiː; hi]

"	I	walked	quickly	across	the	terrace	on	which	the	guests	were	assembled	,	"	he
"	我	步行	迅速地	穿过	这	阳台	在	哪个	这	客人	是	组装	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

"我快步穿过宾客们聚集的露台，"他说。

" [wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ'diːə][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

"	with	one	idea	in	my	mind	,
"	和	一	主意	在	我的	头脑	,

"我脑海中只有一个想法，

[haʊ] ['ɔːkwərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz]

how	awkward	it	would	be	to	fall	down	and	die	in	the	presence	of	strangers
如何	尴尬的	它	会	是	到	落下	向下	和	死	在	这	在场	的	陌生人

.

:

.

在陌生人面前摔倒身亡该有多尴尬啊。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wen] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['spɪrɪts]
" It was during this transition period of his life , when his youthful spirits
" 它 曾是 期间 这 过渡 时期 的 他的 生活 , 什么时候 他的 青春 烈酒
[wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
were failing him ,
是 失败 他 ,

"正是在他人生的这个过渡时期，当他年轻时的活力逐渐消退时，

[ðæt] [ðə; ði][steɪʤ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['temptɪd] [hɪm; ɪm]
that the stage , for which he had always felt a fascination , tempted him
那 这 阶段 , 为了 哪个 他 有 总是 毛毡 一个 魅力 , 受诱惑 他
[tuː; tə] [raɪt] " ['ɪvənɔf] ,
to write " Ivanoff ,
到 写 " 伊万诺夫 ,

他一直对舞台充满迷恋，舞台诱惑他写下了《伊万诺夫》

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][drə'mætɪk] [sketʃ] [ɪn][wʌn][ækt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][swɑːn] [sɔːŋ] ,
" and also a dramatic sketch in one act entitled " The Swan Song ,
" 和 还 一个 戏剧性 草图 在 一 行为 标题 " 这 天鹅 歌曲 ,

还有一部名为"天鹅之歌"的独幕戏剧小品，

" [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dræmətɪst]
" though he often declared that he had no ambition to become a dramatist
" 尽管 他 经常 声明 那 他 有 不 志向 到 变得 一个 剧作家
.
:
.

尽管他经常宣称自己没有成为剧作家的野心。

" [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [ɪz][ə; eɪ] ['lɔːfl] [waɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][steɪʤ][ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ,
" The Novel , " he wrote , " is a lawful wife , but the Stage is a noisy ,
" 这 小说 , " 他 写道 , " 是 一个 合法的 妻子 , 但 这 阶段 是 一个 嘈杂 ,

他写道："小说就像一位合法的妻子，而舞台却像一位喧闹的……"

['flæʃi] , [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['mɪstrəs] .
flashy , and insolent mistress .
华丽的 , 和 傲慢的 情妇 .

一位艳丽而傲慢的女主人。

" [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
" He has put his opinion of the stage of his day in the mouth of
" 他 有 放 他的 观点 的 这 阶段 的 他的 天 在 这 嘴 的
- ,
Treplieff ,
- ,

"他借特雷普利耶夫之口表达了他对当时形势的看法，

[ɪn] " [ðə; ði] [siː] - [gʌl] ,
in " The Sea - Gull ,
在 " 这 海 - 鸥 ,

在《海鸥》中，

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [riˈfəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [æz; əz] " [æn; ən]['iːv(ə)l] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]
" and he often refers to it in his letters as " an evil disease of
" 和 他 经常 指 到 它 在 他的 信件 作为 " 一个 邪恶的 疾病 的
[ðə; ði] [taʊnz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['gæloʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dræmətɪst] [ɑːr; ər] [hæŋd] .
the towns " and " the gallows on which dramatists are hanged .
这 城镇 " 和 " 这 绞刑架 在 哪个 剧作家 是 绞刑 .

他在信中经常称其为"城镇的恶疾"和"绞死剧作家的绞刑架"。

" [hiː; hi] [roʊt] " ['ɪvənɔf] " [æt; ət] [waɪt] - [hiːt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wiːks] ,

"	He	wrote	"	Ivanoff	"	at	white	-	heat	in	two	and	a	half	weeks	,
"	他	写道	"	伊万诺夫	"	在	白色的	-	热	在	二	和	一个	一半	周	,

"他以惊人的速度，仅用了两周半就写完了《伊万诺夫》这部作品。"

[æz; əz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ] [pleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːskaʊ]

as	a	protest	against	a	play	he	had	seen	at	one	of	the	Moscow
作为	一个	反对	反对	一个	玩	他	有	已见	在	一	的	这	莫斯科

['θiətəz] .

theatres	.
剧院	.

这是对他曾在莫斯科某剧院观看的一部戏剧的抗议。

['ɪvənɔf] ([frʌm; frəm]['aɪvn] , [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [neɪmz]) [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]

Ivanoff	(	from	Ivan	,	the	commonest	of	Russian	names	)	was	by	no	means
伊万诺夫	(	从	伊万	,	这	最常见的	的	俄语	姓名	)	曾是	经过	不	方法

[ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

meant	to	be	a	hero	,
意思是	到	是	一个	英雄	,

伊万诺夫（取自俄罗斯最常见的名字伊万）原本并不被设定为英雄。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] , [wiːk] [mæn] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] " [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv]

but	a	most	ordinary	,	weak	man	oppressed	by	the	"	immortal	commonplaces	of
但	一个	最多	普通的	,	虚弱的	男人	受压迫者	经过	这	"	不朽	俗语	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但一个极其平凡、软弱的人，被"生活中永恒的平凡琐事"所压迫，

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ['eɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,

"	with	his	heart	and	soul	aching	in	the	grip	of	circumstance	,
"	和	他的	心	和	灵魂	疼痛	在	这	紧握	的	环境	,

"他的身心都因环境的捉弄而痛苦不堪"，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] " ['juːsləs] ['piːp(ə)l] " [ʌv; əv] ['rʌʃə] [fɔːr; fər] [huːz] ['sɑːroʊ] - [felt] [sʌtʃ]

one	of	the	many	"	useless	people	"	of	Russia	for	whose	sorrow	Tchekoff	felt	such
一	的	这	许多	"	无用	人们	"	的	俄罗斯	为了	谁	悲哀	-	毛毡	这样的

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['pɪti] .

overwhelming	pity	.
压倒	遗憾	.

他是俄罗斯众多"无用之人"之一，契科夫对他的悲惨遭遇深感同情。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n] ,

He	saw	nothing	in	their	lives	that	could	not	be	explained	and	pardoned	,
他	锯	没有什么	在	他们的	生活	那	可以	不是	是	解释	和	赦免	,

他认为他们生活中没有什么事情是无法解释和原谅的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] , " ['juːsləs] ['piːp(ə)l] " [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	he	returns	to	his	ill	-	fated	,	"	useless	people	"	again	and	again	,
和	他	返回	到	他的	患病的	-	命中注定	,	"	无用	人们	"	再次	和	再次	,

他一次又一次地回到他那些不幸的、"没用的人民"身边，

[nɑːt][tuː; tə] [priːtʃ] ['eni] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] ,

not	to	preach	any	doctrine	of	pessimism	,
不是	到	布道	任何	教义	的	悲观主义	,

不宣扬任何悲观主义教条，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

but	simply	because	he	thought	that	the	world	was	the	better	for	a
但	简单地	因为	他	想法	那	这	世界	曾是	这	更好的	为了	一个

['sɜ:rt(ə)n]['frædʒ(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

certain	fragile	beauty	of	their	natures	and	their	touching	faith	in	the	ultimate
肯定	脆弱的	美丽	的	他们的	自然	和	他们的	接触	信仰	在	这	最终的

[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hju:'mænəti] .

salvation	of	humanity	.
救恩	的	人类	.

但仅仅是因为他认为，正是因为他们天性中某种脆弱的美丽以及他们对人类最终救赎的感人信念，世界才变得更美好。

[bəuθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['steɪdʒɪŋ][ʌv; əv] “ ['ɪvənɔf] ” [geɪv] - [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

Both	the	writing	and	staging	of	“	Ivanoff	”	gave	Tchekoff	great	difficulty	.
两个都	这	写作	和	舞台	的	“	伊万诺夫	”	给予	-	伟大的	困难	.

《伊万诺夫》的剧本创作和舞台呈现都给切科夫带来了很大的困难。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

The	characters	all	being	of	almost	equal	importance	,
这	人物	全部	存在	的	几乎	平等的	重要性	,

所有角色都几乎同等重要，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][get] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['æktər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rts] ,

he	found	it	hard	to	get	enough	good	actors	to	take	the	parts	,
他	成立	它	难的	到	得到	足够的	好的	演员	到	拿	这	部分	,

他发现很难找到足够多的优秀演员来出演这些角色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli] [ə'pɪrd] [ɪn]['mɑ:skaʊ][ɪn] - , [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['feɪljər] !

but	it	finally	appeared	in	Moscow	in	1889	,	a	decided	failure	!
但	它	最后	出现	在	莫斯科	在	-	,	一个	决定	失败	!

但它最终于 1889 年在莫斯科问世，结果却以彻底失败告终！

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['ʃɑ:rpli] ['sevrəl] ['sensətɪv] [spɑ:ts][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] — [fɔ:r; fər]

The	author	had	touched	sharply	several	sensitive	spots	of	Russian	life	—	for
这	作者	有	感动	尖锐地	一些	敏感的	地点	的	俄语	生活	—	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

作者尖锐地触及了俄罗斯生活的几个敏感点——例如，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒu:əs] [ɔ:r][ə; eɪ] [blu:] - ['stɑ:kɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ]

in	his	warning	not	to	marry	a	Jewess	or	a	blue	-	stocking	—	and	the	play
在	他的	警告	不是	到	结婚	一个	犹太女人	或者	一个	蓝色的	-	袜	—	和	这	玩

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['mɑ:rd] [baɪ] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

was	also	marred	by	faults	of	inexperience	,
曾是	还	受损	经过	故障	的	缺乏经验	,

他警告人们不要娶犹太女人或女学者——而且这部剧也因经验不足而有所缺陷。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi]['leɪtər] [kə'rektɪd] .

which	,	however	,	he	later	corrected	.
哪个	,	然而	,	他	之后	已更正	.

但他后来纠正了这一点。

[ðə; ði]['krɪtɪks][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [kən'demɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['nɑ:v(ə)lti][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪn] ['preɪzɪŋ]

The	critics	were	divided	in	condemning	a	certain	novelty	in	it	and	in	praising
这	评论家	是	分割	在	谴责	一个	肯定	新奇	在	它	和	在	赞扬

[ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] .

its	freshness	and	originality	.
它是	新鲜	和	独创性	.

评论家们意见不一，有人谴责其中的某些新颖之处，也有人称赞其新颖性和原创性。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɪvənɔf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] ,
The character of Ivanoff was not understood ,
这 特点 的 伊万诺夫 曾是 不是 理解 ,

人们并不了解伊万诺夫的性格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['blaɪndɪd] ['meni] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪflaɪk] ['pɔ:rtrət] .
and the weakness of the man blinded many to the lifelike portrait .
和 这 弱点 的 这 男人 失明 许多 到 这 逼真 肖像 .

而这个人的软弱让许多人对这幅栩栩如生的画像视而不见。

- [hɪm'self][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] “ ['lɪtəreri]
Tchekoff himself was far from pleased with what he called his “ literary
- 他自己 曾是 远的 从 高兴 和 什么 他 称为 他的 “ 文学
[ə'bɔ:rʃ(ə)n] ,
abortion ,
流产 ,

切科夫本人对他称之为“文学堕胎”的作品远不满意，

” [ænd; ənd] [ˌri:'rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'du:st] [ə'gen] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
” and rewrote it before it was produced again in St . Petersburg .
” 和 重写 它 前 它 曾是 生产 再次 在 英石 . 圣彼得堡 .

”并在圣彼得堡再次上演之前对其进行了重写。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst] [ə'plɔ:z] ,
Here it was received with the wildest applause ,
这里 它 曾是 已收到 和 这 最狂野的 掌声 ,

它在这里赢得了最热烈的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ɪts] [pər'fɔ:rməns] [ðə; ði]['pepərz][bɜ:rst]['ɪntu:] [ju'nænɪməs] [preɪz] .
and the morning after its performance the papers burst into unanimous praise .
和 这 早晨 后 它是 表现 这 文件 爆裂 进入 一致 称赞 .

演出后的第二天早上，各大报纸纷纷刊登了一致好评。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [feɪtid] ,
The author was enthusiastically feted ,
这 作者 曾是 踊跃 受人尊敬 ,

作者受到了热烈欢迎，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [feɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['ɜ:rksəm]
but the burden of his growing fame was beginning to be very irksome
但 这 负担 的 他的 生长 名声 曾是 开始 到 是 非常 烦人的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

但是，日益增长的名气给他带来的负担开始让他感到非常烦恼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] ['wɪrəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and he wrote wearily at this time that he longed to be in the country ,
和 他 写道 疲劳 在 这 时间 那 他 渴望 到 是 在 这 国家 ,

他当时疲惫地写道，他渴望回到乡下。

['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ɔ:r] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
fishing in the lake , or lying in the hay .
钓鱼 在 这 湖 , 或者 说谎 在 这 干草 .

在湖里钓鱼，或者躺在干草堆里。

[hɪz; ɪz][nekst] [pleɪ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [bʊr] ,
His next play to appear was a farce entitled “ The Boor ,
他的 下一个 玩 到 出现 曾是 一个 闹剧 标题 “ 这 莽汉 ,

他接下来要上演的剧是一部名为《粗人》的闹剧。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

"	which	he	wrote	in	a	single	evening	and	which	had	a	great	success	.
"	哪个	他	写道	在	一个	单身的	晚上	和	哪个	有	一个	伟大的	成功	.

"这是他一晚上写成的，并且取得了巨大的成功。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] " [ðə; ði]['diːmən] , " [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ˌriː'rɪtn] [ten] ['jɪrz] ['leɪtər][æz; əz] "

This	was	followed	by	"	The	Demon	,	"	a	failure	,	rewritten	ten	years	later	as	"
这	曾是	随后	经过	"	这	恶魔	,	"	一个	失败	,	重写	十	年	之后	作为	"

['ʌŋk(ə)l]['vɑːnjə] .

Uncle	Vanya	.
叔叔	瓦尼亚	.

随后他创作了《恶魔》，这部作品失败了，十年后被改写成《万尼亚舅舅》。

" [ɔːl] ['rʌʃə] [naʊ] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] - [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] , [ænd; ənd]

"	All	Russia	now	combined	in	urging	Tchekoff	to	write	some	important	work	,	and
"	全部	俄罗斯	现在	合并	在	敦促	-	到	写	一些	重要的	工作	,	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

"当时整个俄罗斯都联合起来敦促契科夫写一些重要的著作，而这，

[tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɚz] [driːm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli] [lɔːŋ] ['stɔːri][ɪz] " [ðə; ði] [step] ,

too	,	was	the	writer's	dream	;	but	his	only	long	story	is	"	The	Steppe	,
也	,	曾是	这	作家的	梦	;	但	他的	仅有的	长的	故事	是	"	这	草原	,

这也是作家的梦想；但他唯一一部长篇小说是《草原》。

" [wɪtʃ] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz] , [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [drɔːn] ,

"	which	is	,	after	all	,	but	a	series	of	sketches	,	exquisitely	drawn	,
"	哪个	是	,	后	全部	,	但	一个	系列	的	草图	,	精美绝伦	绘制	,

"归根结底，这不过是一系列精美绝伦的素描作品而已。"

[ænd; ənd] [strʌŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['slɛndərɪst] [kə'nektɪŋ] [θred] .

and	strung	together	on	the	slenderest	connecting	thread	.
和	串	一起	在	这	最苗条	连接	线	.

并用最细的连接线串在一起。

- ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊər] [dɪd][nɑːt][lend] [ɪt'self][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ɑːn]

Tchekoff's	delicate	and	elusive	descriptive	power	did	not	lend	itself	to	painting	on
-	精美的	和	难以捉摸的	描述性的	力量	做过	不是	借	本身	到	绘画	在

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kænvəs] ,

a	large	canvas	,
一个	大的	帆布	,

切科夫细腻而难以捉摸的描绘能力并不适合在大幅画布上作画。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [ˌtrædʒi'kɑːmədi] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] , [hɪz; ɪz] " ['tiːdiəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] , "

and	his	strange	little	tragicomedies	of	Russian	life	,	his	"	Tedious	Tales	,	"
和	他的	奇怪的	小的	悲喜剧	的	俄语	生活	,	他的	"	乏味	故事	,	"

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

as	he	called	them	,
作为	他	称为	他们	,

还有他那些描写俄罗斯生活的奇特小悲喜剧，他称之为"乏味的故事"。

[wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] .

were	always	to	remain	his	masterpieces	.
是	总是	到	保持	他的	杰作	.

这些作品始终是他的杰作。

[ɪn] - - [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌsæ^ə'liːn] , ['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

In	1890	Tchekoff	made	a	journey	to	the	Island	of	Saghalien	,	after	which	his
在	-	-	制成	一个	旅行	到	这	岛	的	萨加利恩	,	后	哪个	他的

[helθ] ['defɪnətli] [feɪld] ,

health	definitely	failed	,
健康	确实	失败的	,

1890年，切科夫前往萨加利恩岛，之后他的健康状况明显恶化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['θretnd] , ['faɪnəli]

and	the	consumption	,	with	which	he	had	long	been	threatened	,	finally
和	这	消耗	,	和	哪个	他	有	长的	到过	威胁	,	最后

[dɪ'klerd] [ɪt'self] .

declared	itself	.
声明	本身	.

他长期以来一直受到肺痨的威胁，最终还是发作了。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [eg'zaild][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][læst] [ten] ['jɪrz]

His	illness	exiled	him	to	the	Crimea	,	and	he	spent	his	last	ten	years
他的	疾病	放逐	他	到	这	克里米亚	,	和	他	花费	他的	最后的	十	年

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

疾病迫使他流亡克里米亚，他在那里度过了生命的最后十年。

['meɪkɪŋ] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə]['mɑːskaʊ] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr]

making	frequent	trips	to	Moscow	to	superintend	the	production	of	his	four
制作	频繁	旅行	到	莫斯科	到	督	这	生产	的	他的	四

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪz] ,

important	plays	,
重要的	演出	,

他经常前往莫斯科监督他四部重要戏剧的制作，

['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

written	during	this	period	of	his	life	.
书面	期间	这	时期	的	他的	生活	.

这是他一生中这一时期所写的作品。

“ [ðə; ði] [siː] - [gʌl] ” [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

“	The	Sea	-	Gull	”	appeared	in	1896	,	and	,	after	a	failure	in	St	.	Petersburg	,
“	这	海	-	鸥	”	出现	在	-	,	和	,	后	一个	失败	在	英石	.	圣彼得堡	,

《海鸥》于1896年问世，在圣彼得堡演出失败后，

[wʌn] ['ɪnstənt] [sək'ses] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]

won	instant	success	as	soon	as	it	was	given	on	the	stage	of	the	Artists
韩元	立即的	成功	作为	很快	作为	它	曾是	给定	在	这	阶段	的	这	艺术家

- ['θiːətər] [ɪn]['mɑːskaʊ] .

'	Theatre	in	Moscow	.
-	剧院	在	莫斯科	.

该剧一在莫斯科艺术家剧院的舞台上演出，就立即获得了成功。

[ʌv; əv][ɔːl] - [pleɪz] , [ðɪs] [wʌn] [kən'fɔːmz] [moʊst] ['nɪrli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['westərn]

Of	all	Tchekoff's	plays	,	this	one	conforms	most	nearly	to	our	Western
的	全部	-	演出	,	这	一	符合	最多	几乎	到	我们的	西

[kən'vɛnʃənz] ,

conventions	,
惯例	,

在契诃夫的所有剧作中，这部剧最符合我们的西方传统。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [moʊst] ['iːzəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪr] .

and	is	therefore	most	easily	appreciated	here	.
和	是	所以	最多	容易地	感谢	这里	.

因此在这里最容易欣赏到它的美。

[ɪn] [trɪ'gɔ:rɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rer] [glimpsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

In	Trigorin	the	author	gives	us	one	of	the	rare	glimpses	of	his	own	mind	,
在	三角素	这	作者	给予	我们	一	的	这	稀有的	惊鸿一瞥	的	他的	自己的	头脑	,

在《特里戈林》中，作者让我们得以窥见他自己内心世界的罕见一瞥。

[fɔ:r; fər] - ['seldəm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜ:rsə'næləti] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn]

for	Tchekoff	seldom	put	his	own	personality	into	the	pictures	of	the	life	in
为了	-	很少	放	他的	自己的	性格	进入	这	图片	的	这	生活	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['ɪntrəst] .

which	he	took	such	immense	interest	.
哪个	他	采取	这样的	巨大	兴趣	.

因为切科夫很少将自己的个性融入到他如此感兴趣的生活画作中。

[ɪn] “ [ðə; ði] [si:] - [gʌl] ” [wi:; wi] [si:] ['klɪrli] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] - ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'næləsɪs] ,

In	“	The	Sea	-	Gull	”	we	see	clearly	the	increase	of	Tchekoff's	power	of	analysis	,
在	“	这	海	-	鸥	”	我们	看	清楚地	这	增加	的	-	力量	的	分析	,

在《海鸥》一文中，我们可以清楚地看到契科夫分析能力的提升。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nekst] [pleɪ] , “ [ðə; ði] [θri:] ['sɪstər] , ” ['glu:mɪɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

which	is	remarkable	in	his	next	play	,	“	The	Three	Sisters	,	”	gloomiest	of	all	his
哪个	是	卓越	在	他的	下一个	玩	,	“	这	三	姐妹	,	”	最阴郁的	的	全部	他的

['drɑ:məz] .

dramas	.
电视剧	.

这一点在他接下来的剧作《三姐妹》中体现得尤为明显，这部剧是他所有戏剧中最阴郁的一部。

“ [ðə; ði] [θri:] ['sɪstər] , ” [prə'du:st] [ɪn] - , [dɪ'pendz] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv]

“	The	Three	Sisters	,	”	produced	in	1901	,	depends	,	even	more	than	most	of
“	这	三	姐妹	,	”	生产	在	-	,	取决于	,	甚至	更多的	比	最多	的

- [pleɪz] ,

Tchekoff's	plays	,
-	演出	,

《三姐妹》创作于1901年，比契科夫的大多数剧作都更加依赖于此。

[ɑ:n] [ɪts] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,

on	its	interpretation	,
在	它是	解释	,

关于它的解释，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ɪts] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] ['ræðər]

and	it	is	almost	essential	to	its	appreciation	that	it	should	be	seen	rather
和	它	是	几乎	基本的	到	它是	欣赏	那	它	应该	是	已见	相当

[ðæn; ðən] [ri:d] .

than	read	.
比	读	.

而且，要真正欣赏这部作品，几乎必须观看而不是阅读。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [glu:m] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pə'veɪdid] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r]

The	atmosphere	of	gloom	with	which	it	is	pervaded	is	a	thousand	times	more
这	气氛	的	愁云	和	哪个	它	是	弥漫	是	一个	千	时代	更多的

[ɪn'tens] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] .

intense	when	it	comes	to	us	across	the	foot	-	lights	.
激烈的	什么时候	它	来	到	我们	穿过	这	脚	-	灯	.

舞台上弥漫的阴郁气氛，在我们透过舞台灯光感受到时，会变得更加强烈。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] - [proʊbz] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ʃʊr] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

In	it	Tchekoff	probes	the	depths	of	human	life	with	so	sure	a	touch	,
在	它	-	探针	这	深度	的	人类	生活	和	所以	当然	一个	触碰	,

在书中，切科夫以如此精准的笔触探究了人类生活的深层含义。

[ænd; ənd] [laɪts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [soʊ] ['pɪrsɪŋ] ,

and	lights	them	with	an	insight	so	piercing	,
和	灯	他们	和	一个	洞察力	所以	冲孔	,

并以如此敏锐的洞察力照亮它们，

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

that	the	play	made	a	deep	impression	when	it	appeared	.
那	这	玩	制成	一个	深的	印象	什么时候	它	出现	.

该剧上演时给人留下了深刻的印象。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstərli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktɪd][æt; ət]

This	was	also	partly	owing	to	the	masterly	way	in	which	it	was	acted	at
这	曾是	还	部分	欠款	到	这	精湛	方式	在	哪个	它	曾是	行动	在

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - ['θiːətər] [ɪn]['mɑːskaʊ] .

the	Artists	'	Theatre	in	Moscow	.
这	艺术家	-	剧院	在	莫斯科	.

这部分原因也归功于莫斯科艺术家剧院的精湛演出。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] ,

The	theme	is	,	as	usual	,	the	greyness	of	provincial	life	,
这	主题	是	,	作为	通常	,	这	灰色	的	省级	生活	,

主题一如既往地展现了乡村生活的灰暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

and	the	night	is	lit	for	his	little	group	of	characters	by	a	flash	of
和	这	夜晚	是	点燃	为了	他的	小的	团体	的	人物	经过	一个	闪光	的

['pæʃ(ə)n] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [sək'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wel] - [naɪ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

passion	so	intense	that	the	darkness	which	succeeds	it	seems	well	-	nigh	intolerable	.
热情	所以	激烈的	那	这	黑暗	哪个	成功	它	似乎	出色地	-	夜	无法容忍	.

夜幕降临，他和他那群小人物被一缕炽热的激情照亮，随之而来的黑暗令人难以忍受。

“ ['ʌŋk(ə)l]['vɑːnjə] ” ['fɑːloʊd] “ [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Uncle	Vanya	”	followed	“	The	Three	Sisters	,	”	and	the	poignant	truth	of	the
“	叔叔	瓦尼亚	”	随后	“	这	三	姐妹	,	”	和	这	令人心酸的	真相	的	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

《万尼亚舅舅》紧随《三姐妹》之后上映，影片所展现的辛酸真相，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tendər] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [siːn] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]

together	with	the	tender	beauty	of	the	last	scene	,	touched	his	audience
一起	和	这	投标	美丽	的	这	最后的	场景	,	感动	他的	观众

[prə'faʊndli] ,

profoundly	,
深刻地	,

再加上最后一幕的温柔之美，深深打动了观众。

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['æftərwərd] ['pʌblɪʃt] .

both	on	the	stage	and	when	the	play	was	afterward	published	.
两个都	在	这	阶段	和	什么时候	这	玩	曾是	之后	已发布	.

无论是在舞台上还是在剧本出版之后。

“ [ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔːrtʃərd] ” [ə'pɪrd] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] - [læst] [pleɪ] .

“	The	Cherry	Orchard	”	appeared	in	1904	and	was	Tchekoff's	last	play	.
“	这	樱桃	果园	”	出现	在	-	和	曾是	-	最后的	玩	.

《樱桃园》于 1904 年上演，是切科夫的最后一部戏剧作品。

[æt; ət][ɪts] [prə'dʌkʃn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [feɪtid] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

At	its	production	,	just	before	his	death	,	the	author	was	feted	as	one	of
在	它是	生产	,	只是	前	他的	死亡	,	这	作者	曾是	受人尊敬	作为	一	的

['rʌʃəz] ['gretɪst] ['dræmətɪst] .

Russia's	greatest	dramatists	.
俄罗斯的	最	剧作家	.

该剧上演时，正值作者去世前不久，他被誉为俄罗斯最伟大的剧作家之一。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['kʌntri] [laɪf] [ðæt] - [ʃoʊz] [ju: 'es] ,

Here	it	is	not	only	country	life	that	Tchekoff	shows	us	,
这里	它	是	不是	仅有的	国家	生活	那	-	演出	我们	,

在这里，契科夫向我们展示的不仅仅是乡村生活，

[bʌt; bət] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

but	Russian	life	and	character	in	general	,
但	俄语	生活	和	特点	在	一般的	,

但总体而言，俄罗斯人的生活和性格是这样的：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['ɔ:rdər][ɪz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

in	which	the	old	order	is	giving	place	to	the	new	,	and	we	see	the	practical
在	哪个	这	老的	命令	是	给予	地方	到	这	新的	,	和	我们	看	这	实际的

,

,

,

旧秩序正在让位于新秩序，我们看到了实际的，

['mɑ:dərn]['spɪrɪt] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [veɪg] , ['eɪmləs] [ɪg'zɪstəns] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv]

modern	spirit	invading	the	vague	,	aimless	existence	so	dear	to	the	owners	of
现代的	精神	入侵	这	模糊的	,	漫无目的	存在	所以	亲爱的	到	这	所有者	的

[ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔ:rtʃərd] .

the	cherry	orchard	.
这	樱桃	果园	.

现代精神正在侵蚀樱桃园主人珍视的那种漫无目的、模糊不清的生活。

[ə; eɪ] [nu:] ['epək] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [dɑ:n] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv][oʊld] , [dɪm]

A	new	epoch	was	beginning	,	and	at	its	dawn	the	singer	of	old	,	dim
一个	新的	时代	曾是	开始	,	和	在	它是	黎明	这	歌手	的	老的	,	暗淡

['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .

Russia	was	silenced	.
俄罗斯	曾是	沉默	.

一个新时代开始了，而就在黎明破晓之际，古老、黯淡的俄罗斯的歌声戛然而止。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔ:rtʃərd] , ” - ,

In	the	year	that	saw	the	production	of	“	The	Cherry	Orchard	,	”	Tchekoff	,
在	这	年	那	锯	这	生产	的	“	这	樱桃	果园	,	”	-	,

在《樱桃园》上映的那一年，切科夫.....

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] ,

the	favourite	of	the	Russian	people	,
这	最喜欢的	的	这	俄语	人们	,

俄罗斯人民最喜爱的

[hu:m] ['tɑ:l'stɔɪ] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:mpərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] ['oʊnli][tu:; tə]

whom	Tolstoi	declared	to	be	comparable	as	a	writer	of	stories	only	to
谁	托尔斯泰	声明	到	是	可比	作为	一个	作家	的	故事	仅有的	到

['məupə'sɑ:nt] ,

Maupassant	,
莫泊桑	,

托尔斯泰曾宣称，他作为小说家的地位仅次于莫泊桑。

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ,
died **suddenly** **in** **a** **little** **village** **of** **the** **Black** **Forest** **,**
死亡 突然 在 一个 小的 村庄 的 这 黑色的 森林 ,

在黑森林的一个小村庄里突然去世了。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːst]
whither **he** **had** **gone** **a** **few** **weeks** **before** **in** **the** **hope** **of** **recovering** **his** **lost**
往哪里去 他 有 已消失 一个 很少 周 前 在 这 希望 的 恢复中 他的 丢失的
[helθ] .
health **.**
健康 .

几周前，他曾前往那里，希望能恢复失去的健康。

- , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm'self] , [ɪn] ['skætərd] [siːnz] ,
Tchekoff **,** **with** **an** **art** **peculiar** **to** **himself** **,** **in** **scattered** **scenes** **,**
- , 和 一个 艺术 奇特 到 他自己 , 在 疏散 场景 ,

切科夫以其独特的艺术风格，在零散的场景中，

[ɪn][hæp'hæzərd] [glimpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] , [ɪn] ['siːmɪŋli] ['trɪviəl]
in **haphazard** **glimpses** **into** **the** **lives** **of** **his** **characters** **,** **in** **seemingly** **trivial**
在 偶然 惊鸿一瞥 进入 这 生活 的 他的 人物 , 在 似乎 琐碎的
[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
conversations **,**
对话 ,

在对笔下人物生活的零星瞥见中，在看似琐碎的对话中，

[hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][soʊ]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃə] [ʌv; əv]
has **succeeded** **in** **so** **concentrating** **the** **atmosphere** **of** **the** **Russia** **of**
有 成功了 在 所以 集中 这 气氛 的 这 俄罗斯 的
[hɪz; ɪz] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [laɪn][wiː; wi] [riːd] ,
his **day** **that** **we** **feel** **it** **in** **every** **line** **we** **read** **,**
他的 天 那 我们 感觉 它 在 每一个 线 我们 读 ,

他成功地将他所处时代的俄罗斯氛围浓缩于笔下，以至于我们读到的每一行文字都能感受到那种氛围。

[ə'presɪv] [æz; əz][ðə; ði][mɪsts] [ðæt] [hæŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [leɪk] [æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðoʊz]
oppressive **as** **the** **mists** **that** **hang** **over** **a** **lake** **at** **dawn** **,** **and** **,** **like** **those**
压迫性的 作为 这 薄雾 那 悬挂 超过 一个 湖 在 黎明 , 和 , 喜欢 那些
[mɪsts] ,
mists **,**
薄雾 ,

如同黎明时分笼罩湖面的薄雾般令人窒息，而且，就像那些薄雾一样，

[meɪd] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [deɪ] .
made **visible** **to** **us** **by** **the** **light** **of** **an** **approaching** **day** **.**
制成 可见的 到 我们 经过 这 光 的 一个 接近 天 .

随着黎明的到来，我们看到了这一切。

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
CHRONOLOGICAL **LIST** **OF** **THE**
按时间顺序 列表 的 这

按时间顺序排列的列表

['prɪnsəp(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['æntən] -
PRINCIPAL **WORKS** **OF** **ANTON** **TCHEKOFF**
主要的 作品 的 安东 -

安东·契诃夫的主要作品

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

“ [ðə; ði][swɑːn] [sɔːŋ] ” -
“ The Swan Song ” 1889
“ 这 天鹅 歌曲 ” -

《天鹅之歌》1889年

“ [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ” -
“ The Proposal ” 1889
“ 这 提议 ” -

《求婚》1889年

“ ['ɪvənɔf] ” -
“ Ivanoff ” 1889
“ 伊万诺夫 ” -

“伊万诺夫” 1889

“ [ðə; ði] [bʊr] ” -
“ The Boor ” 1890
“ 这 莽汉 ” -

《粗人》1890

“ [ðə; ði] [siː] - [gʌl] ” -
“ The Sea - Gull ” 1896
“ 这 海 - 鸥 ” -

《海鸥》1896年

“ [ðə; ði][trə'dʒiːdiən][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ” -
“ The Tragedian in Spite of Himself ” 1899
“ 这 悲剧人物 在 尽管如此 的 他本人 ” -

《无心之过，悲剧演员》1899年

“ [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] ” -
“ The Three Sisters ” 1901
“ 这 三 姐妹 ” -

《三姐妹》1901年

“ ['ʌŋk(ə)l]['vɑːnjə] ” -
“ Uncle Vanya ” 1902
“ 叔叔 瓦尼亚 ” -

《万尼亚舅舅》1902年

“ [ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔːrtʃərd] ” -
“ The Cherry Orchard ” 1904
“ 这 樱桃 果园 ” -

《樱桃园》1904年

['nɑːvəlz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz]
NOVELS AND SHORT STORIES
小说 和 短的 故事

小说和短篇小说

“ ['hjuːmərəs] [foʊk] ” -
“ Humorous Folk ” 1887
“ 幽默 民间 ” -

《幽默民间故事》1887年

“ ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] ” -
“ Twilight , and Other Stories ” 1887
“ 暮 , 和 其他 故事 ” -

《暮光及其他故事》1887年

“ [mə'roʊs] [foʊk] ” -
“ Morose Folk ” 1890
“ 忧郁 民间 ” -

《忧郁的民谣》1890年

“ ['verɪgeɪtɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ” -
“ Variegated Tales ” 1894
“ 斑 故事 ” -

《杂谈集》1894年

“ [oʊld] [waɪvz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ” -
“ Old Wives of Russia ” 1894
“ 老的 妻子们 的 俄罗斯 ” -

《俄罗斯老妇人》1894年

“ [ðə; ði]['duːəl] ” -
“ The Duel ” 1895
“ 这 决斗 ” -

《决斗》1895年

“ [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] ” -
“ The Chestnut Tree ” 1895
“ 这 板栗 树 ” -

《栗树》1895年

“ [wɔːrd] ['nʌmbər] [sɪks] ” -
“ Ward Number Six ” 1897
“ 沃德 数字 六 ” -

“第六区” 1897

[ˌmɪsə'leɪniəs] [sketʃiz]
MISCELLANEOUS SKETCHES
各种各样的 草图

杂项素描

“ [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌsæ^ə'liːn] ” -
“ The Island of Saghalien ” 1895
“ 这 岛 的 萨加利恩 ” -

《萨加利恩岛》1895年

“ ['pesnts] ” -
“ Peasants ” 1898
“ 农民 ” -

《农民》1898

“ [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ” -
“ Life in the Provinces ” 1898
“ 生活 在 这 省份 ” -

《外省生活》1898

“ ['tʃɪldrən] ” -
“ Children ” 1899
“ 孩子们 ” -

《儿童》1899

[ðə; ði] [swɑːn] [sɔːŋ]
THE SWAN SONG
这 天鹅 歌曲

天鹅之歌

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['vɑːsɪli] - , [ə; eɪ] [kə'miːdiən] , - ['jɪrz] [oʊld]
VASILI SVIETLOVIDOFF , a comedian , 68 years old
瓦西里 - , 一个 喜剧演员 , - 年 老的

瓦西里·斯维特洛维多夫，喜剧演员，68岁

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] - , [ə; eɪ]['prɑːmptər] , [æn; ən][oʊld][mæn]

NIKITA	IVANITCH	,	a	prompter	,	an	old	man
尼基塔	-	,	一个	提词器	,	一个	老的	男人

尼基塔·伊万尼奇，一位提词员，一位老人

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['θiːətər] , [æt; ət] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] .

The	scene	is	laid	on	the	stage	of	a	country	theatre	,	at	night	,	after	the	play	.
这	场景	是	铺设	在	这	阶段	的	一个	国家	剧院	,	在	夜晚	,	后	这	玩	.

场景设定在乡村剧院的舞台上，时间是晚上，演出结束后。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [rʌf] , [ʌn'peintid] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] -

To	the	right	a	row	of	rough	,	unpainted	doors	leading	into	the	dressing	-
到	这	正确的	一个	排	的	粗糙的	,	未上漆	门	领导	进入	这	敷料	-

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

右侧是一排粗糙、未上漆的门，通往更衣室。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði][steɪʤ][ɪz] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts]

To	the	left	and	in	the	background	the	stage	is	encumbered	with	all	sorts
到	这	左边	和	在	这	背景	这	阶段	是	负担	和	全部	排序

[ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

of	rubbish	.
的	垃圾	.

舞台左侧和背景中堆满了各种各样的垃圾。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ɪz][æn; ən][ˌoʊvər'tɜːrnd] [stuːl] .

In	the	middle	of	the	stage	is	an	overturned	stool	.
在	这	中间	的	这	阶段	是	一个	翻覆	凳子	.

舞台中央放着一张翻倒的凳子。

- .

SVIETLOVIDOFF	.
-	.

斯维特洛维多夫。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lɑːfs]]

[	With	a	candle	in	his	hand	,	comes	out	of	a	dressing	-	room	and	laughs	]
[	和	一个	蜡烛	在	他的	手	,	来	出去	的	一个	敷料	-	房间	和	笑声	]

[他手里拿着蜡烛，从更衣室里走出来，笑了]

[wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] !

Well	,	well	,	this	is	funny	!
出色地	,	出色地	,	这	是	有趣的	!

哈哈，这真有趣！

[hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] !

Here's	a	good	joke	!
这里是	一个	好的	开玩笑	!

这真是个好笑话！

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

I	fell	asleep	in	my	dressing	-	room	when	the	play	was	over	,
我	跌倒	睡着了	在	我的	敷料	-	房间	什么时候	这	玩	曾是	超过	,

演出结束后，我在更衣室里睡着了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːmli] ['snɔːrɪŋ] ['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd][left][ðə; ði]

and	there	I	was	calmly	snoring	after	everybody	else	had	left	the
和	那里	我	曾是	平静地	打鼾	后	大家	别的	有	左边	这

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

当所有人都离开剧院后，我却在那里平静地打着鼾。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪm][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['dɑːdərər] !
I'm **a** **foolish** **old** **man** **,** **a** **poor** **old** **dodderer** **!**
我是 一个 愚蠢 老的 男人 , 一个 贫穷的 老的 蒐丝子 !

我是一个愚蠢的老头，一个可怜的老糊涂!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
I **have** **been** **drinking** **again** **,** **and** **so** **I** **fell** **asleep** **in** **there** **,** **sitting** **up** **.**
我 有 到过 喝 再次 , 和 所以 我 跌倒 睡着了 在 那里 , 坐着 向上 .

我又开始喝酒了，结果坐着就睡着了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['klevər] !
That **was** **clever** **!**
那 曾是 聪明的 !

真聪明!

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] !
Good **for** **you** **,** **old** **boy** **!**
好的 为了 你 , 老的 男生 !

干得好，老兄!

[[kɔːlz]] - !
[**Calls** **]** **Yegorka** **!**
[呼叫] - !

[呼喊] 叶戈尔卡!

[pə'truːʃkə] !
Petrushka **!**
彼得鲁什卡 !

彼得鲁什卡!

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where **the** **devil** **are** **you** **?**
在哪里 这 魔鬼 是 你 ?

你到底在哪儿?

[pə'truːʃkə] !
Petrushka **!**
彼得鲁什卡 !

彼得鲁什卡!

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ['wʊdnt] [weɪk] [ðem; ðəm]
The **scoundrels** **must** **be** **asleep** **,** **and** **an** **earthquake** **wouldn't** **wake** **them**
这 无赖 必须 是 睡着了 , 和 一个 地震 不会 唤醒 他们
[naʊ] !
now **!**
现在 !

这些恶棍肯定睡着了，现在地震也吵醒不了他们!

- !
Yegorka **!**
- !

叶戈尔卡!

[['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [stuːl] , [sɪts] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]] [nɑːt][ə; eɪ]

[	Picks	up	the	stool	,	sits	down	,	and	puts	the	candle	on	the	floor	]	Not	a
[	精选	向上	这	凳子	,	坐着	向下	,	和	放置	这	蜡烛	在	这	地面	]	不是	一个

[saʊnd] !

sound	!
声音	!

[拿起凳子，坐下，把蜡烛放在地上] 一声不吭!

['oʊnli]['ɛkoʊz] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

Only	echos	answer	me	.
仅有的	回声	回答	我	.

只有回声回应我。

[aɪ] [geɪv] - [ænd; ənd] [pə'truːʃkə] [iːtʃ] [ə; eɪ][tɪp][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	gave	Yegorka	and	Petrushka	each	a	tip	to	-	day	,
我	给予	-	和	彼得鲁什卡	每个	一个	提示	到	-	天	,

今天我给了叶戈尔卡和彼得鲁什卡每人小费。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	now	they	have	disappeared	without	leaving	a	trace	behind	them	.
和	现在	他们	有	消失	没有	离开	一个	痕迹	在后面	他们	.

现在他们消失得无影无踪，没有留下任何痕迹。

[ðə; ði]['ræskəlz][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][ænd; ənd][hæv; həv]['prɑːbəbli] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] ['θiːətər] .

The	rascals	have	gone	off	and	have	probably	locked	up	the	theatre	.
这	无赖	有	已消失	离开	和	有	大概	已锁定	向上	这	剧院	.

那群恶棍已经走了，很可能把剧院锁上了。

[[tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt]] [aɪm] [drʌŋk] !

[	Turns	his	head	about	]	I'm	drunk	!
[	转弯	他的	头	关于	]	我是	醉	!

[转过头] 我喝醉了!

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] ,

The	play	to	-	night	was	for	my	benefit	,
这	玩	到	-	夜晚	曾是	为了	我的	益处	,

今晚的演出是专门为我准备的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪr] [ænd; ənd][waɪn][aɪ][hæv; həv] [pɔːd]

and	it	is	disgusting	to	think	how	much	beer	and	wine	I	have	poured
和	它	是	令人作呕	到	思考	如何	很多	啤酒	和	葡萄酒	我	有	倾倒

[daʊn] [maɪ] [θroʊt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

down	my	throat	in	honour	of	the	occasion	.
向下	我的	喉	在	荣誉	的	这	场合	.

想到为了庆祝这个场合，我喝了那么多啤酒和葡萄酒，就觉得恶心。

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切!

[maɪ]['bɑːdi][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,

My	body	is	burning	all	over	,
我的	身体	是	燃烧	全部	超过	,

我全身都像着火一样，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['twenti] [tʌŋz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

and	I	feel	as	if	I	had	twenty	tongues	in	my	mouth	.
和	我	感觉	作为	如果	我	有	二十	舌头	在	我的	嘴	.

我感觉嘴里好像长了二十条舌头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] !

It	is	horrid	!
它	是	可怕的	!

太可怕了!

[ˌɪdi'ɑːtɪk] !

Idiotic	!
愚蠢的	!

愚蠢!

[ðɪs] [pʊr] [oʊld] ['sɪnər] [ɪz] [drʌŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

This	poor	old	sinner	is	drunk	again	,	and	doesn't	even	know	what	he	has	been
这	贫穷的	老的	罪人	是	醉	再次	,	和	不	甚至	知道	什么	他	有	到过

['selibreitɪŋ] !

celebrating	!
庆祝	!

这个可怜的老罪人又喝醉了，他甚至不知道自己一直在庆祝什么!

[ʊx; ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[maɪ] [hed] [ɪz] ['splɪtɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃivəriŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,

My	head	is	splitting	,	I	am	shivering	all	over	,
我的	头	是	分裂	,	我	是	瑟瑟发抖	全部	超过	,

我头痛欲裂，浑身发抖。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld][ˌɪn'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['selər] !

and	I	feel	as	dark	and	cold	inside	as	a	cellar	!
和	我	感觉	作为	黑暗的	和	寒冷的	里面	作为	一个	地窖	!

我感觉自己内心像地窖一样黑暗寒冷!

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['ruɪnɪŋ] [maɪ] [helθ] , [aɪ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ][eɪdʒ] ,

Even	if	I	don't	mind	ruining	my	health	,	I	ought	at	least	to	remember	my	age	,
甚至	如果	我	不	头脑	毁坏	我的	健康	,	我	应该	在	至少	到	记住	我的	年龄	,

即使我不介意损害自己的健康，我也至少应该记住自己的年龄。

[oʊld]['ɪdiət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

old	idiot	that	I	am	!
老的	笨蛋	那	我	是	!

我真是个老傻瓜!

[jes] , [maɪ][oʊld][eɪdʒ] !

Yes	,	my	old	age	!
是的	,	我的	老的	年龄	!

是的，我老了!

[its] [noʊ][juːz] !

It's	no	use	!
它是	不	使用	!

没用!

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd][bræg] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ,

I	can	play	the	fool	,	and	brag	,	and	pretend	to	be	young	,
我	能	玩	这	傻子	,	和	吹牛	,	和	假装	到	是	年轻的	,

我可以装傻充愣，吹牛吹牛，假装年轻，

[bʌt; bət][maɪ][laɪf][ɪz] ['riːəli] ['oʊvər] [naʊ] ,

but	my	life	is	really	over	now	,
但	我的	生活	是	真的	超过	现在	,

但我的生命真的结束了。

[aɪ] [kɪs] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪt] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] ; [aɪl] ['nevər] [siː]

I	kiss	my	hand	to	the	sixty	-	eight	years	that	have	gone	by	;	I'll	never	see
我	吻	我的	手	到	这	六十	-	八	年	那	有	已消失	经过	;	患病的	绝不	看

[ðem; ðəm] [ə'gen] !

them	again	!
他们	再次	!

我吻别逝去的六十八年；我再也见不到它们了！

[aɪ][hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l][drɑːps][ɑːr; ər] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

I	have	drained	the	bottle	,	only	a	few	little	drops	are	left	at	the	bottom	,
我	有	排水	这	瓶子	,	仅有的	一个	很少	小的	滴	是	左边	在	这	底部	,

我已经把瓶子里的水喝光了，只剩下瓶底几滴了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dregz] .

nothing	but	the	dregs	.
没有什么	但	这	渣	.

除了残渣什么都没有。

[jes] , [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ['vɑːsɪli] , [oʊld] [bɔɪ] .

Yes	,	yes	,	that's	the	case	,	Vasili	,	old	boy	.
是的	,	是的	,	那就是	这	案件	,	瓦西里	,	老的	男生	.

是的，是的，就是这样，瓦西里，老兄。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] ,

The	time	has	come	for	you	to	rehearse	the	part	of	a	mummy	,
这	时间	有	来	为了	你	到	排练	这	部分	的	一个	木乃伊	,

现在是时候让你排练扮演木乃伊的角色了。

['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	you	like	it	or	not	.
无论	你	喜欢	它	或者	不是	.

不管你喜不喜欢。

[deθ] [ɪz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Death	is	on	its	way	to	you	.
死亡	是	在	它是	方式	到	你	.

死神正在向你走来。

[[stɛəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]]

[	Stares	ahead	of	him	]
[	凝视	前方	的	他	]

[目光直视前方]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [naʊ] [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz]

It	is	strange	,	though	,	that	I	have	been	on	the	stage	now	for	forty	-	five	years
它	是	奇怪的	,	尽管	,	那	我	有	到过	在	这	阶段	现在	为了	四十	-	五	年

,

,

,

不过，奇怪的是，我已经在舞台上表演了四十五年了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['θiːətər] [æt; ət] [naɪt] ,

and	this	is	the	first	time	I	have	seen	a	theatre	at	night	,
和	这	是	这	第一的	时间	我	有	已见	一个	剧院	在	夜晚	,

这是我第一次晚上去看戏。

['æftər][ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] .
after **the** **lights** **have** **been** **put** **out** **.**
后 这 灯 有 到过 放 出去 .

灯熄灭之后。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
The **first** **time** **.**
这 第一的 时间 .

第一次。

[[wɔ:ks] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts]] [haʊ] [dɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
[**Walks** **up** **to** **the** **foot** **-** **lights** **]** **How** **dark** **it** **is** **!**
[散步 向上 到 这 脚 - 灯] 如何 黑暗的 它 是 !

[走到舞台灯光下] 好黑啊!

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I **can't** **see** **a** **thing** **.**
我 不能 看 一个 事物 .

我什么也看不见。

[oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [prɑ:mptɚz] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][desk] ;
Oh **,** **yes** **,** **I** **can** **just** **make** **out** **the** **prompter's** **box** **,** **and** **his** **desk** **;**
哦 , 是的 , 我 能 只是 制作 出去 这 提词器的 盒子 , 和 他的 桌子 ;

哦，是的，我隐约能看到提词器和他那张桌子;

[ðə; ði][rest][ɪz][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑ:rknəs] , [ə; eɪ] [blæk] , ['bɑ:təmləs] [pɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪv] ,
the **rest** **is** **in** **pitch** **darkness** **,** **a** **black** **,** **bottomless** **pit** **,** **like** **a** **grave** **,**
这 休息 是 在 沥青 黑暗 , 一个 黑色的 , 无底 坑 , 喜欢 一个 严重 ,

其余部分一片漆黑，像一个无底的黑洞，如同坟墓一般。

[ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [ɪt'self] [maɪt] [bi:; bi]['haɪdɪŋ] . . . .
in **which** **death** **itself** **might** **be** **hiding** **.** **.** **.** **.**
在 哪个 死亡 本身 可能 是 隐藏 . . . .

死神或许就藏身其中.....

['bi:'ɑ:r'ɑ:r] . . . . [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
Brr **.** **.** **.** **.** **How** **cold** **it** **is** **!**
嘶嘶 . . . . 如何 寒冷的 它 是 !

嘶.....真冷啊!

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['θi:ətər] [æz; əz] [ðoʊ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] [flu:] .
The **wind** **blows** **out** **of** **the** **empty** **theatre** **as** **though** **out** **of** **a** **stone** **flue** **.**
这 风 打击 出去 的 这 空的 剧院 作为 尽管 出去 的 一个 石头 烟道 .

空荡荡的剧院里，风像从石砌烟囱里吹出来一样。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['goʊsts] !
What **a** **place** **for** **ghosts** **!**
什么 一个 地方 为了 鬼魂 !

真是个闹鬼的地方!

[ðə; ði] ['ʃivəz] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
The **shivers** **are** **running** **up** **and** **down** **my** **back** **.**
这 颤抖 是 跑步 向上 和 向下 我的 后退 .

一阵阵寒意从后背传来。

[[kɔ:lz]] - !
[**Calls** **]** **Yegorka** **!**
[呼叫] - !

[呼喊] 叶戈尔卡!

[pə'tru:ʃkə] !
Petrushka **!**
彼得鲁什卡 !

彼得鲁什卡!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ] ?
Where are you both ?
在哪里 是 你 两个都 ?

你们俩在哪儿?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gruːsəm] [θɪŋz] [hɪr] ?
What on earth makes me think of such gruesome things here ?
什么 在 地球 制作 我 思考 的 这样的 令人毛骨悚然 事物 这里 ?

究竟是什么让我想到了这些可怕的事情?

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] ; [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [aɪ] [ʃænt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
I must give up drinking ; I'm an old man , I shan't live much longer .
我 必须 给 向上 喝 ; 我是 一个 老的 男人 , 我 不会 居住 很多 更长 .

我必须戒酒；我年纪大了，活不了多久了。

[æt; ət]['sɪksti] - [eɪt] ['piːp(ə)l][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [deθ] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ]
At sixty - eight people go to church and prepare for death , but here I
在 六十 - 八 人们 去 到 教会 和 准备 为了 死亡 , 但 这里 我
[ˌeɪ 'em] — ['hevəns] !
am — heavens !
是 一 天 !

六十八岁时，人们会去教堂准备死亡，但我却在这里——天堂!

[ə; eɪ] [prə'feɪn] [oʊld] ['drʌŋkərd] [ɪn] [ðɪs] ['fuːlz] [dres] — [aɪm] ['sɪmplɪ] [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
A profane old drunkard in this fool's dress — I'm simply not fit to look at .
一个 亵渎 老的 酒鬼 在 这 傻瓜 裙子 — 我是 简单地 不是 合身 到 看 在 .

一个穿着这身傻瓜装的粗俗老酒鬼——我简直不忍直视。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . . . .
I must go and change it at once . . . .
我 必须 去 和 改变 它 在 一次 . . . .

我必须马上去换它.....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
This is a dreadful place , I should die of fright sitting here all night .
这 是 一个 可怕 地方 , 我 应该 死 的 惊吓 坐着 这里 全部 夜晚 .

这里真是个可怕的地方，我要是在这里坐一整晚，肯定会吓死的。

[[goʊz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ;
[Goes toward his dressing - room ;
[去 朝向 他的 敷料 - 房间 ;

[走向他的更衣室;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] - [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [koʊt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
at the same time NIKITA IVANITCH in a long white coat comes out of the
在 这 相同的 时间 尼基塔 - 在 一个 长的 白色的 外套 来 出去 的 这
['dresɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
dressing - room at the farthest end of the stage .
敷料 - 房间 在 这 最远 结尾 的 这 阶段 .

与此同时，身穿白色长外套的尼基塔·伊万尼奇从舞台最远端的更衣室里走了出来。

- [siːz] - — [ʃriːks] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [steps] [bæk]]
SVIETLOVIDOFF sees IVANITCH — shrieks with terror and steps back]
- 看到 - — 尖叫 和 恐怖 和 步骤 后退]

斯维特洛维多夫看到伊凡尼奇——吓得尖叫一声，后退了几步]

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[[stæmps][hɪz; ɪz] [fʊt]]
[Stamps his foot]
[邮票 他的 脚]

[跺脚]

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [sɜːr] .
It is I , sir .
它 是 我 , 先生 .

是我，先生。

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[[kʌmz] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [sɜːr] , [ðə; ði][ˈprɑːmptər] , [ˌnɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] - .
[Comes slowly toward him] It is I , sir , the prompter , Nikita Ivanitch .
[来 缓慢地 朝向 他] 它 是 我 , 先生 , 这 提词器 , 尼基塔 - .

[缓缓走向他] 先生，是我，提词员尼基塔·伊万尼奇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ˈmæstər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] !
It is I , master , it is I !
它 是 我 , 掌握 , 它 是 我 !

是我，主人，是我!

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[[sɪŋks] [ˈhelpləsli] [ˈɑːntə][ðə; ði] [stuːl] , [briːðz] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈtremblz] [ˈvaɪələntli]]
[Sinks helplessly onto the stool , breathes heavily and trembles violently]
[水槽 无助地 到 这 凳子 , 呼吸 重度 和 颤抖 暴力]

[无力地瘫倒在凳子上，大口喘气，浑身剧烈颤抖]

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] . . .
It is you . . .
它 是 你 . . .

是你.....

[juː; jʊ] - ?
you Nikitushka ?
你 - ?

你是尼基图什卡吗?

[wʌt] . . .
What . . .
什么 . . .

什么。。。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?
what are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[aɪ][spend][maɪ] [naɪts] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
I spend my nights here in the dressing - rooms .
我 花费 我的 夜晚 这里 在 这 敷料 - 房间 .

我晚上都待在更衣室里。

['oʊnli] [pliːz] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ə'lɛksi] - , [sɜːr] .
Only please be good enough not to tell Alexi Fomitch , sir .
仅有的 请 是 好的 足够的 不是 到 告诉 阿列克谢 - , 先生 .

先生，请您千万不要告诉阿列克谢·福米奇。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] ['hævnt] .
I have nowhere else to spend the night ; indeed , I haven't .
我 有 无处 别的 到 花费 这 夜晚 ; 的确 , 我 还没有 .

我今晚无处可去；事实上，我真的没有。

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It is you , Nikitushka , is it ?
它 是 你 , - , 是 它 ?

是你吗，Nikitushka?

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [aʊt] [ˌsɪks'ti:n] [taɪmz] ;

Just	**think**	**,**	**the**	**audience**	**called**	**me**	**out**	**sixteen**	**times**	**;**
只是	思考	,	这	观众	称为	我	出去	十六	时代	;

想想看，观众们竟然批评了我十六次；

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [θri:] [ri:ðz] [ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tu:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

they	**brought**	**me**	**three**	**wreathes**	**and**	**lots**	**of**	**other**	**things**	**,**	**too**	**;**	**they**	**were**	**all**	**wild**	**with**	**enthusiasm**	**,**
他们	带来	我	三	花圈	和	很多	的	其他	事物	,	也	;	他们	是	全部	荒野	和	热情	,

他们给我带来了三个花圈和许多其他东西；他们都非常热情。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [pʊr] ,

and	**yet**	**not**	**a**	**soul**	**came**	**when**	**it**	**was**	**all**	**over**	**to**	**wake**	**the**	**poor**	**,**
和	然而	不是	一个	灵魂	来了	什么时候	它	曾是	全部	超过	到	唤醒	这	贫穷的	,

然而，当一切结束时，却没有一个人来叫醒那些穷人。

['drʌŋkən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

drunken	**old**	**man**	**and**	**take**	**him**	**home**	**.**
醉	老的	男人	和	拿	他	家	.

把醉酒的老头送回家。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , - !

And	**I**	**am**	**an**	**old**	**man**	**,**	**Nikitushka**	**!**
和	我	是	一个	老的	男人	,	-	!

而我，尼基图什卡，已经是个老人了！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪksti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪl] .

I	**am**	**sixty**	**-**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**and**	**I**	**am**	**ill**	**.**
我	是	六十	-	八	年	老的	,	和	我	是	患病的	.

我今年六十八岁，而且生病了。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [left] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] .

I	**haven't**	**the**	**heart**	**left**	**to**	**go**	**on**	**.**
我	还没有	这	心	左边	到	去	在	.

我已经没有勇气继续活下去了。

[[fɔ:lz] [ɑ:n] - [nek] [ænd; ənd] [wi:ps]] [dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] , - ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

[	**Falls**	**on**	**IVANITCH'S**	**neck**	**and**	**weeps**	**]**	**Don't**	**go**	**away**	**,**	**Nikitushka**	**;**	**I**	**am**	**old**	**and**	**helpless**	**,**
[	瀑布	在	-	脖子	和	哭泣	]	不	去	离开	,	-	;	我	是	老的	和	无助	,

[扑倒在伊万尼奇的脖子上哭泣] 别走，尼基图什卡；我老了，无助了。

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [daɪ] .

and	**I**	**feel**	**it**	**is**	**time**	**for**	**me**	**to**	**die**	**.**
和	我	感觉	它	是	时间	为了	我	到	死	.

我觉得我该死了。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] !

Oh	**,**	**it**	**is**	**dreadful**	**,**	**dreadful**	**!**
哦	,	它	是	可怕	,	可怕	!

哦，太可怕了，太可怕了！

- .

IVANITCH	**.**
-	.

伊万尼奇。

[['tendərli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli]]
[**Tenderly** **and** **respectfully**]
[温柔地 和 尊敬]

[温柔而恭敬地]

[dɪr] ['mæstər] !
Dear **master** **!**
亲爱的 掌握 !

尊敬的主人!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [sɜːr] !
it **is** **time** **for** **you** **to** **go** **home** **,** **sir** **!**
它 是 时间 为了 你 到 去 家 , 先生 !

先生，您该回家了!

-
SVIETLOVIDOFF **.**
-

斯维特洛维多夫。

[aɪ][wəʊnt][goʊ][hoʊm] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊm] — [nʌn] !
I **won't** **go** **home** **;** **I** **have** **no** **home** **—** **none** **!**
我 惯于 去 家 ; 我 有 不 家 — 没有任何 !

我不回家；我没有家——一个也没有!

[nʌn] ! — [nʌn] !
none **!** **—** **none** **!**
没有任何 ! — 没有任何 !

没有！——没有!

-
IVANITCH **.**
-

伊万尼奇。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Have **you** **forgotten** **where** **you** **live** **?**
有 你 被遗忘的 在哪里 你 居住 ?

你忘记自己住在哪里了吗?

-
SVIETLOVIDOFF **.**
-

斯维特洛维多夫。

[aɪ][wəʊnt][goʊ][ðer; ðər] .
I **won't** **go** **there** **.**
我 惯于 去 那里 .

我不会去那里。

[aɪ][wəʊnt] !
I **won't** **!**
我 惯于 !

我不会!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn][ðer; ðər] .
I **am** **all** **alone** **there** **.**
我 是 全部 独自的 那里 .

我一个人在那里。

[aɪ][hæv; həv]['noʊbɑːdi] , - !
I have nobody , Nikitushka !
我 有 无人 , - !

我孤身一人，尼基图什卡!

[noʊ][waɪf] — [noʊ] ['tʃɪldrən] .
No wife — no children .
不 妻子 — 不 孩子们 .

没有妻子，也没有孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði]['loʊnli] [fiːldz] .
I am like the wind blowing across the lonely fields .
我 是 喜欢 这 风 吹 穿过 这 孤独 字段 .

我像风一样吹过寂寥的田野。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .
I shall die , and no one will remember me .
我 将 死 , 和 不 一 将要 记住 我 .

我即将死去，没有人会记得我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] — [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [kə'res] [ˌem 'iː] ,
It is awful to be alone — no one to cheer me , no one to caress me ,
它 是 可怕 到 是 独自的 — 不 一 到 欢呼 我 , 不 一 到 抚摸 我 ,

独自一人真是太糟糕了——没有人为我欢呼，没有人抚摸我。

[noʊ][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] .
no one to help me to bed when I am drunk .
不 一 到 帮助 我 到 床 什么时候 我 是 醉 .

我喝醉的时候没有人扶我上床。

[huːm] [duː][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?
Whom do I belong to ?
谁 做 我 属于 到 ?

我属于谁?

[huː] [niːdz] [ˌem 'iː] ?
Who needs me ?
WHO 需求 我 ?

谁需要我?

[huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ?
Who loves me ?
WHO 爱 我 ?

谁爱我?

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] , - .
Not a soul , Nikitushka .
不是 一个 灵魂 , - .

一个人也没有，Nikitushka。

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[['wiːpɪŋ]] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['mæstər] .
[Weeping] Your audience loves you , master .
[哭泣] 你的 观众 爱 你 , 掌握 .

[哭泣] 大师，您的观众爱您。

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[maɪ] ['ɔ:diəns] [hæz; həz] [gɔ:n] [hoʊm] .

My	audience	has	gone	home	.
我的	观众	有	已消失	家	.

我的观众都回家了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər][oʊld] [klaʊn] .

They	are	all	asleep	,	and	have	forgotten	their	old	clown	.
他们	是	全部	睡着了	,	和	有	被遗忘的	他们的	老的	小丑	.

他们都睡着了，忘记了他们以前的小丑。

[noʊ] , ['noʊbɑ:di] [ni:dz] [ˌem 'i:] , ['noʊbɑ:di] [lʌvz] [ˌem 'i:] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][waɪf] , [noʊ] ['tʃɪldrən] .

No	,	nobody	needs	me	,	nobody	loves	me	;	I	have	no	wife	,	no	children	.
不	,	无人	需求	我	,	无人	爱	我	;	我	有	不	妻子	,	不	孩子们	.

不，没有人需要我，没有人爱我；我没有妻子，也没有孩子。

- .

IVANITCH	.

- .

伊万尼奇。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[dəunt][bi:; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Don't	be	so	unhappy	about	it	.
不	是	所以	不开心	关于	它	.

别为此太难过。

- .

SVIETLOVIDOFF	.

- .

斯维特洛维多夫。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] .

But	I	am	a	man	,	I	am	still	alive	.
但	我	是	一个	男人	,	我	是	仍然	活	.

但我毕竟是个男人，我还活着。

[wɔ:rm] , [red] [blʌd] [ɪz] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][maɪ][veɪnz] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['ænsestərz] .

Warm	,	red	blood	is	tingling	in	my	veins	,	the	blood	of	noble	ancestors	.
温暖的	,	红色的	血	是	刺痛感	在	我的	静脉	,	这	血	的	高贵	祖先	.

温暖的鲜血在我的血管里奔涌，那是高贵祖先的血液。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'rɪstəkræt] , - ; [aɪ] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ,

I	am	an	aristocrat	,	Nikitushka	;	I	served	in	the	army	,	in	the	artillery	,
我	是	一个	贵族	,	-	;	我	服务	在	这	军队	,	在	这	炮兵	,

我是贵族，尼基图什卡；我曾在军队服役，在炮兵部队。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fel] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [tʃæp] [aɪ][wʌz; wəz] !

before	I	fell	as	low	as	this	,	and	what	a	fine	young	chap	I	was	!
前	我	跌倒	作为	低的	作为	这	,	和	什么	一个	美好的	年轻的	小伙子	我	曾是	!

在我堕落到如此境地之前，我曾经是多么优秀的小伙子啊!

['hænsəm] , ['derɪŋ] , ['i:gər] !

Handsome	,	daring	,	eager	!
英俊的	,	大胆	,	渴望的	!

英俊、大胆、热情!

[wer] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gɔːn] ?
Where has it all gone ?
在哪里 有 它 全部 已消失 ?

这一切都到哪里去了?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ?
What has become of those old days ?
什么 有 变得 的 那些 老的 天 ?

那些旧时光都到哪里去了?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] !
There's the pit that has swallowed them all !
有 这 坑 那 有 吞咽 他们 全部 !

那里有个深渊，把他们都吞噬了!

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .
I remember it all now .
我 记住 它 全部 现在 .

我现在全都记得了。

['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][laɪ] ['berid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] , - !
Forty - five years of my life lie buried there , and what a life , Nikitushka !
四十 - 五 年 的 我的 生活 说谎 埋葬 那里 , 和 什么 一个 生活 , - !

我生命中的四十五年都埋葬在那里，多么精彩的一生啊，尼基图什卡!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] : [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [juː θ] ,
I can see it as clearly as I see your face : the ecstasy of youth ,
我 能 看 它 作为 清楚地 作为 我 看 你的 脸 : 这 狂喜 的 青年 ,

我能像看到你的脸一样清楚地看到它：那是青春的狂喜。

[feɪθ] , ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — ['wɪmɪn] , - !
faith , passion , the love of women — women , Nikitushka !
信仰 , 热情 , 这 爱 的 女性 — 女性 , - !

信仰、激情、对女性的爱——女性，尼基图什卡!

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ][went][tuː; tə] [sliːp] , [sɜːr] .
It is time you went to sleep , sir .
它 是 时间 你 去 到 睡觉 , 先生 .

先生，您该睡觉了。

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[wen] [aɪ][fɜːrst][went][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][gloʊ] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [juː θ] ,
When I first went on the stage , in the first glow of passionate youth ,
什么时候 我 第一的 去 在 这 阶段 , 在 这 第一的 辉光 的 热情的 青年 ,

当我第一次登上舞台，带着青春的热情和最初的光芒时，

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['æktɪŋ] .
I remember a woman loved me for my acting .
我 记住 一个 女士 喜爱 我 为了 我的 表演 .

我记得有个女人因为我的演技而喜欢我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːplər] , [jʌŋ] , ['ɪnəs(ə)nt] , [pjʊr] , [ænd; ənd]
She **was** **beautiful** **,** **graceful** **as** **a** **poplar** **,** **young** **,** **innocent** **,** **pure** **,** **and**
她 曾是 美丽的 , 优美 作为 一个 白杨 , 年轻的 , 清白的 , 纯的 , 和
['reɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [dɑːn] .
radiant **as** **a** **summer** **dawn** **.**
辐射状 作为 一个 夏天 黎明 .

她美丽动人，身姿挺拔如白杨，年轻纯真，光彩照人如夏日黎明。

[hɜːr; hər][smaɪl][kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [ə'weɪ][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] .
Her **smile** **could** **charm** **away** **the** **darkest** **night** **.**
她 微笑 可以 魅力 离开 这 最黑暗的 夜晚 .

她的笑容能驱散最黑暗的夜晚。

[aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌns] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
I **remember** **,** **I** **stood** **before** **her** **once** **,** **as** **I** **am** **now** **standing** **before** **you** **.**
我 记住 , 我 站立 前 她 一次 , 作为 我 是 现在 常设 前 你 .

我记得，我曾经站在她面前，就像我现在站在你面前一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːmd] [soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðen] ,
She **had** **never** **seemed** **so** **lovely** **to** **me** **as** **she** **did** **then** **,**
她 有 绝不 似乎 所以 迷人的 到 我 作为 她 做过 然后 ,

她从未像那时那样让我觉得可爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] !
and **she** **spoke** **to** **me** **so** **with** **her** **eyes** **—** **such** **a** **look** **!**
和 她 辐 到 我 所以 和 她 眼睛 — 这样的 一个 看 !

她用眼神跟我说话——那眼神！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [soʊ]['tendər] ,
I **shall** **never** **forget** **it** **,** **no** **,** **not** **even** **in** **the** **grave** **;** **so** **tender** **,**
我 将 绝不 忘记 它 , 不 , 不是 甚至 在 这 严重 ; 所以 投标 ,

我永远不会忘记它，不，即使入土为安；它是如此温柔。

[soʊ][sɔːft] , [soʊ] [diːp] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] !
so **soft** **,** **so** **deep** **,** **so** **bright** **and** **young** **!**
所以 柔软的 , 所以 深的 , 所以 明亮的 和 年轻的 !

如此柔和，如此深沉，如此明亮而年轻！

[ɪn'ræptʃərd] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [aɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][maɪ]
Enraptured **,** **intoxicated** **,** **I** **fell** **on** **my** **knees** **before** **her** **,** **I** **begged** **for** **my**
眉飞色舞 , 酣 , 我 跌倒 在 我的 膝盖 前 她 , 我 乞求 为了 我的
['hæpinəs] ,
happiness **,**
幸福 ,

我陶醉其中，如痴如醉，跪倒在她面前，乞求她赐予我幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [gɪv] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ] !
and **she** **said** **:** **“** **Give** **up** **the** **stage** **!**
和 她 说 : “ 给 向上 这 阶段 !

她说道：“让出舞台吧！”

” [gɪv] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ] !
” **Give** **up** **the** **stage** **!**
” 给 向上 这 阶段 !

“让出舞台吧！”

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [æn; ən]['æktər] , [bʌt; bət] ['mæri] [hɪm; ɪm] — ['nevər] !

She	could	love	an	actor	,	but	marry	him	—	never	!
她	可以	爱	一个	演员	,	但	结婚	他	—	绝不	!

她可能会爱上一个演员，但绝不会嫁给他!

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , [klaʊnz] [pɑːrt] , [ænd; ənd]

I	was	acting	that	day	,	I	remember	—	I	had	a	foolish	,	clown's	part	,	and
我	曾是	表演	那	天	,	我	记住	—	我	有	一个	愚蠢	,	小丑的	部分	,	和

[æz; əz][aɪ]['æktɪd] ,

as	I	acted	,
作为	我	行动	,

我记得那天我在演戏——我演的是个愚蠢的小丑角色，当我表演的时候，

[aɪ][felt][maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] ;

I	felt	my	eyes	being	opened	;
我	毛毡	我的	眼睛	存在	打开	;

我感觉自己的眼睛被打开了;

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][aɪ][hæd; həd][held][soʊ]['seɪkrɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn]

I	saw	that	the	worship	of	the	art	I	had	held	so	sacred	was	a	delusion
我	锯	那	这	崇拜	的	这	艺术	我	有	握住	所以	神圣	曾是	一个	错觉

[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [driːm] ;

and	an	empty	dream	;
和	一个	空的	梦	;

我发现，我曾经视为神圣的艺术崇拜，不过是一种错觉和一场空想;

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] [fuːl] , [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

that	I	was	a	slave	,	a	fool	,	the	plaything	of	the	idleness	of	strangers	.
那	我	曾是	一个	奴隶	,	一个	傻子	,	这	玩物	的	这	懒惰	的	陌生人	.

我曾是奴隶，是傻瓜，是陌生人闲散的玩物。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['ɔːdiəns] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bi'liːvd] [ɪn]

I	understood	my	audience	at	last	,	and	since	that	day	I	have	not	believed	in
我	理解	我的	观众	在	最后的	,	和	自从	那	天	我	有	不是	相信	在

[ðer; ðər] [ə'plɔːz] ,

their	applause	,
他们的	掌声	,

我终于理解了我的听众，从那天起，我不再相信他们的掌声。

[ɔːr][ɪn][ðer; ðər] [riːðz] , [ɔːr][ɪn][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm] .

or	in	their	wreathes	,	or	in	their	enthusiasm	.
或者	在	他们的	花圈	,	或者	在	他们的	热情	.

或在他们的花圈中，或在他们的热情中。

[jes] , - !

Yes	,	Nikitushka	!
是的	,	-	!

是的，Nikitushka!

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'plɔːd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [baɪ] [maɪ] ['foʊtəgræf] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]

The	people	applaud	me	,	they	buy	my	photograph	,	but	I	am	a	stranger	to
这	人们	鼓掌	我	,	他们	买	我的	照片	,	但	我	是	一个	陌生人	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们为我鼓掌，他们购买我的照片，但我对他们来说仍然是个陌生人。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ðə; ði][dɜːrt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

They	don't	know	me	,	I	am	as	the	dirt	beneath	their	feet	.
他们	不	知道	我	,	我	是	作为	这	污垢	下面	他们的	脚	.

他们不认识我，我就像他们脚下的泥土一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] . . .
They are willing enough to meet me . . .
他们 是 愿意的 足够的 到 见面 我 . . .

他们很乐意与我见面.....

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [æn; ən]['aʊtkæst] , ['nevər] !
but allow a daughter or a sister to marry me , an outcast , never !
但 允许 一个 女儿 或者 一个 姐姐 到 结婚 我 , 一个 被排斥者 , 绝不 !

但绝不允许女儿或姐妹嫁给我这个被排斥的人!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [[sɪŋks]['ɑːntə][ðə; ðɪ] [stuːl]] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
I have no faith in them , [sinks onto the stool] no faith in them .
我 有 不 信仰 在 他们 , [水槽 到 这 凳子] 不 信仰 在 他们 .

我根本不信任他们，[瘫坐在凳子上] 根本不信任他们。

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[oʊ] , [sɜːr] !
Oh , sir !
哦 , 先生 !

哦，先生!

[juː; jʊ] [lʊk] ['dredfəli] [peɪl] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] !
you look dreadfully pale , you frighten me to death !
你 看 极其糟糕 苍白 , 你 吓唬 我 到 死亡 !

你脸色苍白得可怕，吓死我了!

[kʌm] , [goʊ][hoʊm] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː] !
Come , go home , have mercy on me !
来 , 去 家 , 有 怜悯 在 我 !

回家吧，回家去吧，饶了我吧!

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[aɪ] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dɪrli] [bɔːt] .
I saw through it all that day , and the knowledge was dearly bought .
我 锯 通过 它 全部 那 天 , 和 这 知识 曾是 亲爱的 买 .

那天我看穿了一切，而这份知识的代价也十分昂贵。

- !
Nikitushka !
- !

尼基图什卡!

['æftər] [ðæt] . . .
After that . . .
后 那 . . .

在那之后 。 。 。

[wen] [ðæt] [gɜːrl] . . .
when that girl . . .
什么时候 那 女孩 . . .

当那个女孩.....

[wel] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['wɑ:ndər] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] , ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]
well , I began to wander aimlessly about , living from day to day without
出色地 , 我 开始 到 漫步 漫无目的地 关于 , 活的 从 天 到 天 没有
['lʊkɪŋ] [ə'hed] .
looking ahead .
寻找 前方 .

于是，我开始漫无目的地游荡，得过且过，不去展望未来。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] [bə'fu:nz] [ænd; ənd] [loʊ] [kə'mi:di:ənz] , ['letɪŋ] [maɪ][maɪnd][goʊ][tu:; tə]
I took the parts of buffoons and low comedians , letting my mind go to
我 采取 这 部分 的 笨蛋 和 低的 喜剧演员 , 出租 我的 头脑 去 到
[rek] .
wreck .
破坏 .

我扮演了小丑和低级喜剧演员的角色，任由自己的精神崩溃。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][wʌns] , [tɪl] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [θru:] [ə'weɪ] [maɪ]['tæləntsˌ]
but I was a great artist once , till little by little I threw away my talents ,
但 我 曾是 一个 伟大的 艺术家 一次 , 直到 小的 经过 小的 我 扔 离开 我的 天赋 ,

但我曾经是一位伟大的艺术家，直到我一点一点地糟蹋了自己的才华。

[pleɪd] [ðə; ði] ['mɑ:tli] [fu:l] , [lɔ:st][maɪ] [lʊks] , [lɔ:st][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ'self] ,
played the motley fool , lost my looks , lost the power of expressing myself ,
玩 这 杂乱无章 傻子 , 丢失的 我的 看起来 , 丢失的 这 力量 的 表达 我 ,

我曾扮演过滑稽的角色，失去了容貌，失去了表达自我的能力。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['meri] ['ændru:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and became in the end a Merry Andrew instead of a man .
和 成为 在 这 结尾 一个 欢乐 安德鲁 反而 的 一个 男人 .

最终，他变成了一个快乐的安德鲁，而不是一个真正的男人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['swɑ:loʊd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [greɪt] [blæk] [pɪt] .
I have been swallowed up in that great black pit .
我 有 到过 吞咽 向上 在 那 伟大的 黑色的 坑 .

我已被那巨大的黑色深渊吞噬。

[aɪ]['nevər] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] , [aɪ] [lʊkt] [bæk] ,
I never felt it before , but to - night , when I woke up , I looked back ,
我 绝不 毛毡 它 前 , 但 到 - 夜晚 , 什么时候 我 觉醒 向上 , 我 看起来 后退 ,

我以前从未有过这种感觉，但今晚醒来后，我回头看了看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [leɪ] ['sɪksti] - [eɪt] ['jɪrz] .
and there behind me lay sixty - eight years .
和 那里 在后面 我 躺 六十 - 八 年 .

而我的身后，便是六十八年。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][oʊld] !
I have just found out what it is to be old !
我 有 只是 成立 出去 什么 它 是 到 是 老的 !

我终于体会到变老的滋味了!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] . . .
It is all over . . .
它 是 全部 超过 . . .

一切都结束了.....

[['sɒbz]] . . .
[sobs] . . .
[啜泣] . . .

[抽泣].....

[ɔːl]['oʊvər] .
all over .
全部 超过 .

遍。

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] ['mæstər] ! [biː; bi]['kwaɪət] . . .
There , there , dear master ! Be quiet . . .
那里 , 那里 , 亲爱的 掌握 ! 是 安静的 . . .

好了好了，主人！安静点.....

['greɪʃəs] !
gracious !
亲切 !

亲切!

[[kɔːlz]] [pə'truːʃkə] !
[Calls] Petrushka !
[呼叫] 彼得鲁什卡 !

[呼喊] Petrushka!

- !
Yegorka !
- !

叶戈尔卡!

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][aɪ][wʌz; wəz] !
But what a genius I was !
但 什么 一个 天才 我 曾是 !

但我当时真是个天才!

[juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['paʊər] [aɪ][hæd; həd] , [wʌt] ['eləkwəns] ; [haʊ] ['greɪsf(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ,
You cannot imagine what power I had , what eloquence ; how graceful I was ,
你 不能 想象 什么 力量 我 有 , 什么 口才 ; 如何 优美 我 曾是 ,

你无法想象我曾拥有多么强大的力量，多么雄辩的口才，多么优雅的风度。

[haʊ] ['tendər] ; [haʊ] ['meni] [strɪŋz] [[biːts] [hɪz; ɪz] [brest]] ['kwivəd] [ɪn] [ðɪs] [brest] !
how tender ; how many strings [beats his breast] quivered in this breast !
如何 投标 ; 如何 许多 字符串 [节拍 他的 胸部] 颤抖 在 这 胸部 !

多么温柔；这胸膛里有多少根弦在颤抖!

[ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
It chokes me to think of it !
它 窒息 我 到 思考 的 它 !

想到这件事我就感到窒息!

['lɪs(ə)n] [naʊ] , [weɪt] , [let][ˌem 'iː] [kætʃ] [maɪ] [breθ] , [ðer; ðər] ; [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] :
Listen now , wait , let me catch my breath , there ; now listen to this :
听 现在 , 等待 , 让 我 抓住 我的 气息 , 那里 ; 现在 听 到 这 :

听着，等等，让我喘口气，好了；现在听我说:

“ [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['aɪvn] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
“ The shade of bloody Ivan now returning
“ 这 阴影 的 血腥 伊万 现在 返回

“血腥伊万的阴影又回来了。”

[fænz] [θruː] [maɪ][lɪps] [rɪ'beljən] [tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] ,
Fans through my lips rebellion to a flame ,
粉丝 通过 我的 嘴唇 叛乱 到 一个 火焰 ,

扇子从我的唇间流淌而出，反抗着火焰，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ded] [dimitri] !
I am the dead Dimitri !
我 是 这 死的 迪米特里 !

我就是死去的迪米特里！

[ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
In the burning
在 这 燃烧

在燃烧中

['bɔːrɪs][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [aɪ][kleɪm] .
Boris shall perish on the throne I claim .
鲍里斯 将 沦 在 这 王座 我 宣称 .

我宣称，鲍里斯必将葬身王位。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [zɑːr] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [siːn]
The heir of Czars shall not be seen
这 继承人 的 沙皇 将 不是 是 已见

沙皇的继承人将不会露面。

['niːlɪŋ] [tuː; tə]['jɑːndər] ['hɔːti] ['pɑːlɪʃ] [kwiːn] ! ” *
Kneeling to yonder haughty Polish Queen ! ” *
跪着 到 远处 傲慢 抛光 女王 ! ” *

向傲慢的波兰女王跪拜！ *

* [frʌm; frəm] “ ['bɔːrɪs] - , ” [baɪ] ['puːʃkin] .
*** From “ Boris Godunoff , ” by Pushkin .**
* 从 “ 鲍里斯 - , ” 经过 普希金 .

*摘自普希金的《鲍里斯·戈杜诺夫》。

[[træns'leɪtərz] [noʊt]]
[translator's note]
[译者的 笔记]

[译者注]

[ɪz] [ðæt] [bæd] , [eɪ] ?
Is that bad , eh ?
是 那 坏的 , 嗯 ?

那很糟糕吗?

[['kwɪkli]] [weɪt] , [naʊ] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [lɪr] .
[Quickly] Wait , now , here's something from King Lear .
[迅速地] 等待 , 现在 , 这里是 某物 从 国王 李尔王 .

【快】等等，现在，让我们来看一段《李尔王》的片段。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blæk] , [siː] ?
The sky is black , see ?
这 天空 是 黑色的 , 看 ?

你看，天空是黑色的。

[reɪn] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] , ['θʌndər] ['rɔrz] , ['laɪtnɪŋ] — [ziː'ziː'ziː][ziː'ziː'ziː][ziː'ziː'ziː] — [splɪts] [ðə; ði]

Rain	**is**	**pouring**	**down**	**,**	**thunder**	**roars**	**,**	**lightning**	**—**	**zzz**	**zzz**	**zzz**	**—**	**splits**	**the**
雨	是	浇注	向下	,	雷	咆哮	,	闪电	—	zzz	zzz	zzz	—	分裂	这

[hoʊl] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪs(ə)n] :

whole	**sky**	**,**	**and**	**then**	**,**	**listen**	**:**
所有的	天空	,	和	然后	,	听	:

大雨倾盆而下，雷声轰鸣，闪电——嗡嗡嗡——划破夜空，然后，听：

“ [bloʊ] ['waɪndz] , [ænd; ənd] [kræk] [jʊr; jər] [tʃiːks] ! [reɪdʒ] !

“	**Blow**	**winds**	**,**	**and**	**crack**	**your**	**cheeks**	**!**	**rage**	**!**
“	吹	风	,	和	裂缝	你的	脸颊	!	愤怒	!

“吹吧，风，吹裂你的脸颊！愤怒吧！”

[bloʊ] !

blow	**!**
吹	!

吹！

[juː; jʊ]['kætəˌrækts][ænd; ənd] [spaʊt]

You	**cataracts**	**and**	**hurricanoes**	**spout**
你	白内障	和	飓风	喷口

你们这些白内障和飓风喷水

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] - ['aʊər; ɑːr] ['stiːpl] , [draʊnd] [ðə; ði] [kɑːks] !

Till	**you**	**have**	**drench'd**	**our**	**steeples**	**,**	**drown'd**	**the**	**cocks**	**!**
直到	你	有	-	我们的	尖顶	,	溺水	这	公鸡	!

直到你们把我们的尖顶浇透，把公鸡淹死！

[juː; jʊ] ['sʌlfərəs] [θɔːt] - ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][fairz]

You	**sulphurous**	**thought**	**-**	**executing**	**fires**
你	硫磺	想法	-	执行	火灾

你们这些硫磺般的思想执行之火

[vɔːnt] - ['kʊəriːəz] [ʌv; əv][oʊk] - ['kliːvɪŋ] ['θʌndərboʊlt]

Vaunt	**-**	**couriers**	**of**	**oak**	**-**	**cleaving**	**thunderbolts**
夸	-	快递员	的	橡木	-	劈裂	雷电

吹嘘的信使，挥舞着劈开橡树的雷霆

[sɪndʒ] [maɪ] [waɪt] [hed] !

Singe	**my**	**white**	**head**	**!**
一盎司	我的	白色的	头	!

烧焦我的白发！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] ['θʌndər] ,

And	**thou**	**,**	**all**	**shaking**	**thunder**	**,**
和	你	,	全部	摇晃	雷	,

而你，震耳欲聋的雷霆，

[straɪk] [flæt] [ðə; ði] [θɪk] [roʊ'tʌndəti][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld] !

Strike	**flat**	**the**	**thick**	**rotundity**	**o**	**'**	**the**	**world**	**!**
罢工	平坦的	这	厚的	圆润	o	-	这	世界	!

击平这世界的厚重圆润！

[kræk] ['neɪtʃɚz] ['məʊldz] , [ɔːl] - [spɪl] [æt; ət][wʌns]

Crack	**nature's**	**moulds**	**,**	**all**	**germons**	**spill**	**at**	**once**
裂缝	自然的	模具	,	全部	-	洒	在	一次

打破自然界的模具，所有细菌都会同时涌出。

[ðæt] [meɪk] [ʌn'greɪtfl] [mæn] !

That	**make**	**ungrateful**	**man**	**!**
那	制作	忘恩负义	男人	!

那会造就忘恩负义的人！

" [[ɪm'peɪʃntli]] [naʊ] , [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:l] .
" [Impatiently] Now , the part of the fool .
" [不耐烦地] 现在 , 这 部分 的 这 傻子 .

"(不耐烦地) 现在，轮到傻瓜了。"

[[stæmps][hɪz; ɪz] [fʊt]] [kʌm] [teɪk] [ðə; ði] ['fu:lz] [pɑ:rt] !
[Stamps his foot] Come take the fool's part !
[邮票 他的 脚] 来 拿 这 傻瓜 部分 !

[跺脚] 来扮演傻瓜的角色吧!

[bi:; bi] [kwɪk] , [aɪ][kɑ:nt] [weɪt] !
Be quick , I can't wait !
是 快的 , 我 不能 等待 !

快点，我等不及了!

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[[teɪks] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:l]]
[Takes the part of the fool]
[需要 这 部分 的 这 傻子]

[扮演傻瓜]

" [oʊ] , ['nʌŋkl] , [kɔ:rt] ['hoʊli] - ['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [haʊs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [reɪn] - ['wɔ:tər][aʊt]
" O , Nuncle , court holy - water in a dry house is better than this rain - water out
" 哦 , 叔叔 , 法庭 圣 - 水 在 一个 干燥 房子 是 更好的 比 这 雨 - 水 出去
[oʊ] - [dɔ:r] .
o ' door .
o - 门 .

"哦，叔叔，在干燥的房子里用宫廷圣水总比在外面用雨水好。"

[gʊd] ['nʌŋkl] , [ɪn] ; [æsk][ðaɪ] ['dɔtɚz] ['blesɪŋ] : [hɪəz] [ə; eɪ] [naɪt] ['pitiz] ['ni:ðər] [waɪz] [men]
Good Nuncle , in ; ask thy daughter's blessing : here's a night pities neither wise men
好的 叔叔 , 在 ; 问 你的 女儿的 祝福 : 这里是 一个 夜晚 可惜 两者都不 明智的 男人
[nɔ:r] [fu:lz] .
nor fools .
也不 傻瓜 .

好叔叔，进来吧；去征求你女儿的同意吧：今晚既不怜悯智者，也不怜悯愚者。

" - .
" SVIETLOVIDOFF .
" - .

"斯维特洛维多夫。

" ['rʌmb(ə)l] [ðaɪ] ['belifʊl] !
" Rumble thy bellyful !
" 隆隆 你的 饱腹 !

"尽情享用你的肚子吧！"

[spɪt] , ['faɪər] !
spit , fire !
吐 , 火 !

喷火!

[spaʊt] , [reɪn] !
spout , rain !
喷口 , 雨 !

龙卷风，下雨!

[nɔːr] [reɪn] , [wɪnd] , ['θʌndər] , ['faɪər] , [ɑːr; ər] [maɪ] ['dɔtɚz] ;

Nor	**rain**	**,**	**wind**	**,**	**thunder**	**,**	**fire**	**,**	**are**	**my**	**daughters**	**;**
也不	雨	,	风	,	雷	,	火	,	是	我的	女儿们	;

雨、风、雷、火，都不是我的女儿;

[aɪ] [tæks] [nɑːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kaɪndnəs] ;

I	**tax**	**not**	**you**	**,**	**you**	**elements**	**,**	**with**	**unkindness**	**;**
我	税	不是	你	,	你	元素	,	和	不友善	;

我不会对你们这些元素施加不友善的惩罚;

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [juː; jʊ] ['kɪŋdəm] , [kɔːld] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .

I	**never**	**gave**	**you**	**kingdom**	**,**	**call'd**	**you**	**children**	**.**
我	绝不	给予	你	王国	,	被称为	你	孩子们	.

我从未赐予你们王国，也从未称你们为孩子。

〞 [ɑː] !

〞	**Ah**	**!**
〞	啊	!

“啊!

[ðer; ðər] [ɪz] [streŋθ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['tælənt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

there	**is**	**strength**	**,**	**there**	**is**	**talent**	**for**	**you**	**!**
那里	是	力量	,	那里	是	天赋	为了	你	!

你拥有力量和天赋!

[aɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] !

I'm	**a**	**great**	**artist**	**!**
我是	一个	伟大的	艺术家	!

我是一位很棒的艺术家!

[naʊ] , [ðen] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [juːθ]

Now	**,**	**then**	**,**	**here's**	**something**	**else**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**,**	**to**	**bring**	**back**	**my**	**youth**
现在	,	然后	,	这里是	某物	别的	的	这	相同的	种类	,	到	带来	后退	我的	青年

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

那么，现在，这里还有另一件类似的事情，可以让我重温青春。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ðɪs] , [frʌm; frəm] ['hæmlət] , [aɪl] [bɪ'gɪn] . . .

For	**instance**	**,**	**take**	**this**	**,**	**from**	**Hamlet**	**,**	**I'll**	**begin**	**.**	**.**	**.**
为了	实例	,	拿	这	,	从	村庄	,	患病的	开始	.	.	.

例如，就拿《哈姆雷特》里的这段话来说吧，我就从……开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天鹅之歌(Swan Song)
第2/2页

[let] [ˌem ˈiː] [siː] ， [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ?
Let me see , how does it go ?
让 我 看 ， 如何 做 它 去 ?

让我想想，情况怎么样?

[oʊ] ， [jes] ， [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
Oh , yes , this is it .
哦 ， 是的 ， 这 是 它 .

哦，对，就是这里。

[[teɪks] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['hæmlət]]
[Takes the part of Hamlet]
[需要 这 部分 的 村庄]

[扮演哈姆雷特]

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [riˈkɔːdəz] , [let][ˌem ˈiː] [siː] [wʌn] . — [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ O ! the recorders , let me see one . — To withdraw with you .
“ 哦 ! 这 录音机 , 让 我 看 一 . — 到 提取 和 你 .

“哦！录音机，让我看看一台。——和你一起撤退。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
Why do you go about to recover the wind of me ,
为什么 做 你 去 关于 到 恢复 这 风 的 我 ,

你为何要试图找回我的呼吸?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔɪl] ?
as if you would drive me into a toil ?
作为 如果 你 会 驾驶 我 进入 一个 辛劳 ?

难道你要逼我去做苦工吗?

” - .
” IVANITCH .
” - .

“伊万尼奇。

“ [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [maɪ]['duːti][biː; bi] [tuː] [boʊld] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [tuː] [ʌnˈmænərli] .
“ O , my lord , if my duty be too bold , my love is too unmannerly .
“ 哦 , 我的 主 , 如果 我的 责任 是 也 大胆的 , 我的 爱 是 也 没礼貌 .

“哦，我的大人，如果我的职责太过大胆，我的爱就太过失礼了。”

” - .
” SVIETLOVIDOFF .
” - .

“斯维特洛维多夫。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .
“ I do not well understand that .
“ 我 做 不是 出色地 理解 那 .

我不太明白。

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [paɪp] ?
Will you play upon this pipe ?
将要 你 玩 之上 这 管道 ?

你愿意吹奏这支笛子吗?

" - .
" **IVANITCH** .
" - .

"伊万尼奇。

" [maɪ][lɔːrd] , [aɪ]['kænɑːt] .
" **My** **lord** , **I** **cannot** .
" 我的 主 , 我 不能 .

"大人，我不能。"

" - .
" **SVIETLOVIDOFF** .
" - .

"斯维特洛维多夫。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .
" **I** **pray** **you** .
" 我 祈祷 你 .

我向你祈祷。

" - .
" **IVANITCH** .
" - .

"伊万尼奇。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ]['kænɑːt] .
" **Believe** **me** , **I** **cannot** .
" 相信 我 , 我 不能 .

"相信我，我做不到。"

" - .
" **SVIETLOVIDOFF** .
" - .

"斯维特洛维多夫。

" [aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
" **I** **do** **beseech** **you** .
" 我 做 恳求 你 .

我恳求你。

" - .
" **IVANITCH** .
" - .

"伊万尼奇。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][lɔːrd] .
" **I** **know** **no** **touch** **of** **it** , **my** **lord** .
" 我 知道 不 触碰 的 它 , 我的 主 .

"我对此一无所知，大人。"

" - . "
" **SVIETLOVIDOFF** . "
" - . "

"斯维特洛维多夫。"

- [tɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['laɪɪŋ] : ['gʌvərn] [ðiːz] ['væntɪdʒɪz, 'vænɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgər][ænd; ənd]
' **Tis** **as** **easy** **as** **lying** : **govern** **these** **vantages** **with** **your** **finger** **and**
- 的 作为 简单的 作为 说谎 : 治理 这些 优势 和 你的 手指 和
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

这就像撒谎一样容易：用你的手指和拇指就能掌控这些优势。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [breθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dɪskɔːrs] [moʊst]['eləkwənt]['mjuːzɪk] .
give **it** **breath** **with** **your** **mouth** **,** **and** **it** **will** **discourse** **most** **eloquent** **music** **.**
给 它 气息 和 你的 嘴 , 和 它 将要 话语 最多 雄辩 音乐 .

用你的嘴给它呼吸，它就会奏出最动人的音乐。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['stɑːps] .
Look **you** **,** **these** **are** **the** **stops** **.**
看 你 , 这些 是 这 停止 .

瞧，这就是站点。

" - .
" **IVANITCH** **.**
" - .

"伊万尼奇。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [aɪ]['kænɑːt] [kə'mænd] [tuː; tə]['eni] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]['hɑːrməni] : [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]
" **But** **these** **I** **cannot** **command** **to** **any** **utterance** **of** **harmony** **:** **I** **have** **not** **the**
" 但 这些 我 不能 命令 到 任何 发声 的 和谐 : 我 有 不是 这
[skɪl] .
skill **.**
技能 .

"但我不能命令他们发出任何和谐的声音：我没有这种能力。"

" - .
" **SVIETLOVIDOFF** **.**
" - .

"斯维特洛维多夫。

" [waɪ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [haʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" **Why** **,** **look** **you** **,** **how** **unworthy** **a** **thing** **you** **make** **of** **me** **.**
" 为什么 , 看 你 , 如何 不配 一个 事物 你 制作 的 我 .

"瞧瞧你，你把我贬得多么不值得尊重啊。"

[juː; jʊ] [wʊd] [pleɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ]['stɑːps] ;
You **would** **play** **upon** **me** **;** **you** **would** **seem** **to** **know** **my** **stops** **;**
你 会 玩 之上 我 ; 你 会 似乎 到 知道 我的 停止 ;

你会戏弄我；你会似乎知道我的底线；

[juː; jʊ] [wʊd] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstəri] ;
you **would** **pluck** **out** **the** **heart** **of** **my** **mystery** **;**
你 会 采摘 出去 这 心 的 我的 神秘 ;

你会揭开我神秘的内核；

[juː; jʊ] [wʊd] [saʊnd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['loʊɪst] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəs] ;
you **would** **sound** **me** **from** **my** **lowest** **note** **to** **the** **top** **of** **my** **compass** **;**
你 会 声音 我 从 我的 最低 笔记 到 这 顶部 的 我的 罗盘 ;

你会从我音域的最低音到最高音来试探我；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] , ['eksələnt] [vɔɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɔːrgən] , [jet] ['kænɑːt][juː; jʊ]
and **there** **is** **much** **music** **,** **excellent** **voice** **,** **in** **this** **little** **organ** **,** **yet** **cannot** **you**
和 那里 是 很多 音乐 , 出色的 嗓音 , 在 这 小的 器官 , 然而 不能 你
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] .
make **it** **speak** **.**
制作 它 说话 .

这台小管风琴音色优美，却无法发出声音。

- !
S'blood **!**
- !

血！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn][ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪp] ?

Do	you	think	I	am	easier	to	be	played	on	than	a	pipe	?
做	你	思考	我	是	更轻松	到	是	玩	在	比	一个	管道	?

你觉得我比烟斗更容易被玩弄吗?

[kɔːl][ˌem 'iː] [wʌt] ['ɪnstrəmənt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][fret][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [pleɪ]

Call	me	what	instrument	you	will	,	though	you	can	fret	me	,	you	cannot	play
称呼	我	什么	乐器	你	将要	,	尽管	你	能	烦恼	我	,	你	不能	玩

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

upon	me	!
之上	我	!

你可以叫我任何乐器，虽然你可以让我烦躁，但你无法演奏我!

" [[lɑːfs] [ænd; ənd][klɑːsps]]

"	[	laughs	and	clasps	]
"	[	笑声	和	扣环	]

[大笑并拍手]

['brɑːvoʊ] ! ['ɑːnkɔːr] ! ['brɑːvoʊ] !

Bravo	!	Encore	!	Bravo	!
Bravo	!	安可	!	Bravo	!

太棒了！再来一次！太棒了!

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðer; ðər]['eni][oʊld][eɪdʒ][ɪn][ðæt] ?

Where	the	devil	is	there	any	old	age	in	that	?
在哪里	这	魔鬼	是	那里	任何	老的	年龄	在	那	?

那哪里有老年可言?

[aɪm][nɑːt][oʊld] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] , [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [streŋθ] ['rʌʃɪz] ['oʊvər][ˌem 'iː] ;

I'm	not	old	,	that	is	all	nonsense	,	a	torrent	of	strength	rushes	over	me	;
我是	不是	老的	,	那	是	全部	废话	,	一个	激流	的	力量	冲刺	超过	我	;

我并不老，那都是胡说八道，一股强大的力量涌遍全身;

[ðɪs] [ɪz][laɪf] , ['freʃnəs] , [juːθ] !

this	is	life	,	freshness	,	youth	!
这	是	生活	,	新鲜	,	青年	!

这就是生活，这就是活力，这就是青春!

[oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]['dʒiːniəs][kɑːnt][ɪg'zɪst] [tə'geðər] .

Old	age	and	genius	can't	exist	together	.
老的	年龄	和	天才	不能	存在	一起	.

年老和天才无法共存。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [dʌm] , - .

You	seem	to	be	struck	dumb	,	Nikitushka	.
你	似乎	到	是	击	哑的	,	-	.

尼基图什卡，你好像哑口无言了。

[weɪt] [ə; eɪ]['sekənd] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] .

Wait	a	second	,	let	me	come	to	my	senses	again	.
等待	一个	第二	,	让	我	来	到	我的	感官	再次	.

等一下，让我回过神来。

[oʊ] ! [gʊd] [lɔːrd] !

Oh	!	Good	Lord	!
哦	!	好的	主	!

我的天哪!

[naʊ] [ðen] , ['lɪs(ə)n] !

Now	then	,	listen	!
现在	然后	,	听	!

好了，都听着!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] ['tendərnəs] , [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] ?
Did you ever hear such tenderness , such music ?
做过 你 曾经 听到 这样的 压痛 ，这样的 音乐 ?

你听过如此温柔、如此动听的音乐吗?

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘!

['sɔːftli] ;
Softly ;
轻轻 ;

轻轻;

“ [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][set] .
“ The moon had set .
“ 这 月亮 有 放 .

月亮已经落山了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [laɪt] ,
There was not any light ,
那里 曾是 不是 任何 光 ,

周围一片漆黑。

[seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] - [wɑːtʃ] - [stɑːrz] [peɪl]
Save of the lonely legion'd watch - stars pale
节省 的 这 孤独 - 手表 - 明星 苍白

除了孤寂的军团守望星，它们黯然失色

[ɪn] ['aʊtər] [er] , [ænd; ənd] [wʌt] [baɪ][fɪts] [meɪd] [braɪt]
In outer air , and what by fits made bright
在 外 空气 , 和 什么 经过 适合 制成 明亮的

在外层空气中，以及那些因契合而变得明亮的东西

[hɑːt][ˌoʊli'ændər][ɪn][ə; eɪ]['roʊzi] [veɪl]
Hot oleanders in a rosy vale
热的 夹竹桃 在 一个 红润 谷

玫瑰谷中盛开的炽热夹竹桃

[səːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['læmpɪŋ] [flaɪ] , [huːz] ['lɪt(ə)l][spɑːrk]
Searched by the lamping fly , whose little spark
搜索 经过 这 灯光 飞 , 谁 小的 火花

被灯蝇搜寻着，它那小小的火花

[went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [laɪk] ['pæʃənz] ['bæʃfl] [hoʊp] .
Went in and out , like passion's bashful hope .
去 在 和 出去 , 喜欢 激情 害羞的 希望 .

忽进忽出，如同激情羞涩的希望。

” [[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [dɔːz] [ɪz] [hɜːrd]]
” [The noise of opening doors is heard]
” [这 噪音 的 开幕 门 是 听到]

[传来开门声]

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pə'tru:ʃkə] [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [bæk] .
There are Petrushka and Yegorka coming back .
那里 是 彼得鲁什卡 和 - 未来 后退 .

彼得鲁什卡和叶戈尔卡要回来了。

[jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['dʒi:niəs] , ['dʒi:niəs] , [maɪ]['mæstər] .
Yes , you have genius , genius , my master .
是的 , 你 有 天才 , 天才 , 我的 掌握 .

是的，您真是天才，我的主人。

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[[kɔ:lz] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz]] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bɔɪz] !
[Calls , turning toward the noise] Come here to me , boys !
[呼叫 , 转弯 朝向 这 噪音] 来 这里 到 我 , 男孩们 !

[呼喊声，转向噪音来源] 孩子们，到我这儿来!

[[tu:; tə] -]
[To IVANITCH]
[到 -]

[致伊万尼奇]

[let] [ˌju: 'es][goʊ][ænd; ənd][get] [drest] .
Let us go and get dressed .
让 我们 去 和 得到 穿着 .

我们去换衣服吧。

[aɪm][nɑ:t][oʊld] !
I'm not old !
我是 不是 老的 !

我并不老!

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['fu:lɪʃnəs] , ['nɑ:nsens] !
All that is foolishness , nonsense !
全部 那 是 愚蠢 , 废话 !

这一切都是愚蠢的，胡说八道!

[[lɑ:fs] ['geɪli]]
[laughs gaily]
[笑声 兴高采烈地]

[爽朗大笑]

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What are you crying for ?
什么 是 你 哭泣 为了 ?

你哭什么?

[ju:; jʊ] [pʊr] [oʊld] ['græni] , [ju:; jʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
You poor old granny , you , what's the matter now ?
你 贫穷的 老的 奶奶 , 你 , 是什么 这 事情 现在 ?

可怜的老奶奶，你又怎么了?

[ðɪs] [wəʊnt][du:] !
This won't do !
这 惯于 做 !

这样不行!

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðɪs] [wəʊnt][du:][æt; ət][ɔ:l] !
There , there , this won't do at all !
那里 , 那里 , 这 惯于 做 在 全部 !

好了好了，这样根本行不通!

[kʌm] , [kʌm] , [oʊld][mæn] , [dəunt] [ster] [soʊ] !
Come , come , old man , don't stare so !
来 , 来 , 老的 男人 , 不 盯 所以 !

来来来，老头，别盯着我看!

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ster] [laɪk] [ðæt] ?
What makes you stare like that ?
什么 制作 你 盯 喜欢 那 ?

是什么让你那样盯着看?

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了!

[[im'breisiz] [hɪm; ɪm][ɪn] [terz]] [dəunt][kraɪ] !
[Embraces him in tears] Don't cry !
[拥抱 他 在 眼泪] 不 哭 !

【含泪拥抱他】别哭!

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ɑ:rt][ænd; ənd]['dʒi:niəs][ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][oʊld][eɪdʒ]
Where there is art and genius there can never be such things as old age
在哪里 那里 是 艺术 和 天才 那里 能 绝不 是 这样的 事物 作为 老的 年龄
[ɔ:r] ['loʊnlinəs] [ɔ:r] ['sɪknəs] . . .
or loneliness or sickness . . .
或者 孤独 或者 疾病 . . .

有艺术和天才的地方，就不会有衰老、孤独和疾病.....

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self][ɪz][hæf] . . .
and death itself is half . . .
和 死亡 本身 是 一半 . . .

而死亡本身也是一半.....

[[wi:ps]] [noʊ] , [noʊ] , - !
[Weeps] No , no , Nikitushka !
[哭泣] 不 , 不 , - !

[哭泣] 不，不，尼基图什卡!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [naʊ] !
It is all over for us now !
它 是 全部 超过 为了 我们 现在 !

一切都结束了!

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ˌeɪ 'em][aɪ] ?
What sort of a genius am I ?
什么 种类 的 一个 天才 是 我 ?

我究竟是哪种天才?

[aɪm][laɪk][ə; eɪ] [skwi:zd] ['lemən] , [ə; eɪ] [krækt] ['bɑ:t(ə)l] ,
I'm like a squeezed lemon , a cracked bottle ,
我是 喜欢 一个 挤压 柠檬 , 一个 裂纹 瓶子 ,

我就像一颗被挤压过的柠檬，一个破裂的瓶子，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊld][ræt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] . . .
and you — you are the old rat of the theatre . . .
和 你 — 你 是 这 老的 鼠 的 这 剧院 . . .

而你——你就是剧院里那只老老鼠.....

[ə; eɪ]['prɑ:mptər] !
a prompter !
一个 提词器 !

提词器!

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[[ðeɪ] [goʊ]] [aɪm][noʊ]['dʒiːniəs] , [aɪm]['oʊnli][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv]['fɔːrtɪnˌbrɑːs] ,
[They go] **I'm** **no** **genius** **,** **I'm** **only** **fit** **to** **be** **in** **the** **suite** **of** **Fortinbras** **,**
[他们 去] 我是 不 天才 , 我是 仅有的 合身 到 是 在 这 套房 的 福廷布拉斯 ,

[他们说] 我不是什么天才，我只配待在福丁布拉斯的套房里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] . . . .
and **even** **for** **that** **I** **am** **too** **old** **. . . .**
和 甚至 为了 那 我 是 也 老的 . . . .

即便如此，我也太老了.....

[jes] . . . .
Yes **. . . .**
是的 . . . .

是的....

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [laɪnz][frʌm; frəm] [ə'θeloʊ] , - ?
Do **you** **remember** **those** **lines** **from** **Othello** **,** **Nikitushka** **?**
做 你 记住 那些 线条 从 奥赛罗 , - ?

尼基图什卡，你还记得《奥赛罗》里的那些台词吗?

“ [ˌfer'wel] [ðə; ði]['træŋkwɪl][maɪnd] !
“ **Farewell** **the** **tranquil** **mind** **!**
“ 告别 这 宁静 头脑 !

“再见了，宁静的心灵！”

[ˌfer'wel] ['kɑːntent] !
Farewell **content** **!**
告别 内容 !

再见了!

[ˌfer'wel] [ðə; ði] [pluːmd] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['wɔrz]
Farewell **the** **plumed** **troops** **and** **the** **big** **wars**
告别 这 羽毛 军队 和 这 大的 战争

再见了，羽饰军团和那些大战。

[ðæt] [meɪk] [æm'bɪʃ(ə)n]['vɜːrtʃuː] !
That **make** **ambition** **virtue** **!**
那 制作 志向 美德 !

如此一来，雄心壮志便成了美德!

[oʊ] [ˌfer'wel] !
O **farewell** **!**
哦 告别 !

哦，再见!

[ˌfer'wel] [ðə; ði] [neɪŋ] [stiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [trʌmp] ,
Farewell **the** **neighing** **steed** **and** **the** **shrill** **trump** **,**
告别 这 嘶鸣 骏马 和 这 尖锐 王牌 ,

再见了，嘶鸣的骏马和刺耳的号角。

[ðə; ði]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] [drʌm] , [ðə; ði] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [faɪf] ,
The **spirit** **-** **stirring** **drum** **,** **the** **ear** **-** **piercing** **fife** **,**
这 精神 - 搅拌 鼓 , 这 耳朵 - 冲孔 法夫郡 ,

振奋人心的鼓声，刺耳的笛声，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænər] , [ænd; ənd][ɔːl]['kwɑːləti] ,
The **royal** **banner** **,** **and** **all** **quality** **,**
这 皇家 横幅 , 和 全部 质量 ,

皇家旗帜，以及所有优质产品，

[praɪd] , [pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [wɔːr] !
Pride , pomp and circumstance of glorious war !
自豪 , 盛大场面 和 环境 的 辉煌 战争 !

光荣战争的骄傲、盛大和庄严！

" - .
" IVANITCH .
" - .

"伊万尼奇。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs] !
You're a genius , a genius !
你是 一个 天才 , 一个 天才 !

你真是个天才，真是个天才！

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] :
And again this :
和 再次 这 :

还有一点：

" [ə'weɪ] !
" Away !
" 离开 !

"离开！

[ðə; ði] [mʊr] [ɪz][dɑːrk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
the moor is dark beneath the moon ,
这 泊 是 黑暗的 下面 这 月亮 ,

月光下的荒原一片漆黑。

['ræpɪd] [klaʊdz] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði][læst] [peɪl] [biːm] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] :
Rapid clouds have drunk the last pale beam of even :
迅速的 云 有 醉 这 最后的 苍白 光束 的 甚至 :

云层骤然升起，吞噬了最后一缕微弱的光线：

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['waɪndz] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [suːn] ,
the gathering winds will call the darkness soon ,
这 采集 风 将要 称呼 这 黑暗 很快 ,

狂风渐起，黑暗即将降临。

[ænd; ənd] [prə'faʊndɪst] ['mɪdnaɪt] [ʃraʊd] [ðə; ði] [sə'riːn] [laɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
And profoundest midnight shroud the serene lights of heaven .
和 最深邃 午夜 裹尸布 这 安详 灯 的 天堂 .

最深沉的午夜笼罩着宁静的天堂之光。

" [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] ['sloʊli] .
" They go out together , the curtain falls slowly .
" 他们 去 出去 一起 , 这 窗帘 瀑布 缓慢地 .

他们一起出去，帷幕缓缓落下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神